

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 267

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 144053—144070.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag über die Erhebung und Verteilung der Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bedienungsgeld-Ordnung).
Euro Patent AG., Zürich.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1952. — Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1952.
Handels- und Zollpolitik. — Politique commerciale et douanière.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 2 Titelmäntel zu den Obligationen 3½% Kanton Bern 1900, Nrn. 19853/54, zu Fr. 500, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 613*)

Bern, den 5. November 1952.

Der Gerichtspräsident III:
Hilfiker.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief von Fr. 17 500 vom 28. August 1925, Beleg Serie I/4673, haftend auf der Liegenschaft Biel-Grundbuch Nr. 2302, Zentralstrasse und Spenglergässli Nr. 95 c, in Biel, zugunsten der Herren Ernst Seiter-Annen, Stadtpolizist, Schwalbenstrasse 3, und Jules Georges Seiter-Knauss, Magaziner, Fontanalstrasse 2, in Biel.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation des Aufrufes dem Richteramt I Biel vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird.

Biel, den 10. November 1952.

(W 607*)

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Schuldbrief vom 6. Mai 1919 von Fr. 7000 auf Fischbach Babette, Baptists, in Villmergen, als Gläubigerin, und auf Fischbach Walter, Josefs, Landwirt, in Villmergen, als Schuldner lautend, haftend auf Grundbuch Villmergen Nr. 866 im I. Rang.

Der Besitzer dieses Schuldbriefes wird hiemit aufgefordert, ihn bis 13. November 1953 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 986 OR als kraftlos erklärt würde. (W 608*)

Bremgarten, den 11. November 1952.

Bezirksgericht.

Es werden vermisst:

1. Schuldbrief von Fr. 2553.50 vom 7. Dezember 1923, Belege Serie I, Nr. 1398, haftend auf Guggisberg Grundbuchblatt Nr. 1521 und Nr. 1119 im IV., bzw. II. Rang, gemäss Grundbucheintrag lautend zugunsten des Bezirks-spitals Schwarzenburg.

2. Schuldbrief von Fr. 4000 vom 8. März 1924, Belege Serie I, Nr. 1449, haftend auf Guggisberg Grundbuchblatt Nr. 1521 und Nrn. 1119 im V., bzw. III. Rang, gemäss Grundbucheintrag, lautend zugunsten der Amtersparniskasse Schwarzenburg.

Zwecks Kraftloserklärung der erwähnten Schuldbriefe erfolgt hiermit die Auskündigung auf ein Jahr, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet. Schwarzenburg, den 10. November 1952. (W 609*)

Namens des Richteramtes Schwarzenburg,
i. A. der Gerichtsschreiber: Rauber.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf-ruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 31 Aktien oder Aktien-zertifikate der Fa. Gebr. Böhler & Co., A.G., in Zürich (früher «Vereinigte Böhlerstahlwerke A.G. in Zürich»), zu je Fr. 100, Nrn. 6158—6163, 144001 bis 144010, 163781—163795, nebst anhängenden Talons.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (W 29*/53)

Zürich, den 11. November 1952.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Romang.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 13. November 1933 im Betrage von Fr. 1000, auf den Inhaber lautend, lastend auf Grundbuch Bellach Nrn. 566 und 569 im 4. Rang, Eigentümer und Schuldner (zur Zeit der Errichtung): Marti Alois sel., gewesener Landwirt in Bellach, wird hiermit aufgefordert, ihn binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt. (W 30*/53)

Solothurn, den 11. November 1952.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Le président du Tribunal du district du Val-de-Ruz, à Cernier, somme conformément aux art. 981 et ss. C. O. le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire, au porteur, au capital de 3000 fr., créée le 4 juillet 1922, sur l'article 677 du cadastre de Fontaines, en 2^e rang, inscrite au registre foncier sous N° 90, année 1922, de produire ce titre au greffe du Tribunal du district du Val-de-Ruz, à Cernier, dans un délai d'une année, à partir de la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Cernier, le 11 novembre 1952.

(W 28*/53)

Le président du Tribunal: A. Etter.

Le président du Tribunal du district de Courtelary somme:

Le détenteur éventuel des actions nominatives de la Société de Boulangerie de St-Imier:

1^o N° 147 et 148, au nom de Monsieur Aeschlimann-Fallet, décédé, à Yverdon, et2^o N° 151, au nom de Monsieur Ernest Herzog, décédé, à St-Imier, de les produire au greffe du Tribunal du district de Courtelary, dans un délai de 6 mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 603*)

Courtelary, le 7 novembre 1952.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 17. Oktober 1952 wurde der vermisste Inhaberschuldbrief von Fr. 20 000, datiert den 3. Juni 1935, lautend auf Emil Knüsli, geb. 1888, in Zürich 4, lastend im 1. Range auf der Liegenschaft Kat. Nr. (1988) 4660, Rütihofstrasse 5, Zürich-Höngg, als kraftlos erklärt. (W 614)

Zürich, den 4. November 1952.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Romang.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 13. Oktober 1952 wurde die vermisste Obligation F Nr. 30272, zu Fr. 1000, zu 3%, der Schweizerischen Kreditanstalt, ausgestellt am 16. August 1947, fällig am 1. August 1953, mit Semester-Coupons per 1. Februar 1951 und ff., als kraftlos erklärt. (W 615)

Zürich, den 4. November 1952.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Romang.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

11. November 1952. Schirme, Gartenmöbel usw.
Schaltegger & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1950, Seite 2366), Schirme, Gartenmöbel usw. Die Kommanditistin Dorothea Schaltegger ist ausgetreten. Neu ist als Kommanditist mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 eingetreten Ernst Oehrli, von Interlaken, in Zürich. Demselben ist Einzelprokura erteilt.

11. November 1952.

Agrar-Produkte A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1949, Seite 1137). Die Generalversammlung vom 1. November 1952 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerfallend in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden.

11. November 1952. Vorhang- und Dekorationsstoffe, Bettwaren, Teppiche usw.

Zum kleinen Pelikan A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. November 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme des Ladengeschäftes der Firma «Hans Hasler, zum kleinen Pelikan A.G.», in Zürich, den Detailhandel mit Vorhang- und Dekorationsstoffen, Bett- und Tischwäsche, Bettwaren aller Art und Teppichen, die Herstellung und den Verkauf von Gardinen, Steppdecken und Bettüberwürfen und den Erwerb von und die Beteiligung an Unternehmen der gleichen oder verwandten Branchen. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften und Hypotheken erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 70 000 und zerfällt in 70 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt die Aktiven des Ladengeschäftes der Firma «Hans

Hasler, zum kleinen Pellkan A.G., in Zürich, bestehend aus Mobiliar gemäss besonderem Verzeichnis im Werte von Fr. 25 000, Waren gemäss besonderem Verzeichnis im Werte von Fr. 5000 und einem Goodwill in der Höhe von Fr. 30 000, zum Preise von Fr. 60 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Passiven werden nicht übernommen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an Hugo Brodbeck, von Lausen (Basel-Landschaft), in Gentilino (Tessin), als Präsident mit Einzelunterschrift, und Gottlieb Rüger, von Wil bei Rafz und Wädenswil, in Wädenswil, als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung. Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 37 in Zürich 1.

11. November 1952.

Arbeitgeberverband Schweizerischer Maschinen- und Metall-Industrieller, in Zürich 8, Genossenschaft (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3460). Heinrich Steiner ist nicht mehr Präsident, sondern Vizepräsident. Dr. Hans Schindler, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Sie führen weiterhin Kollektivunterschrift.

11. November 1952.

Streikversicherungs-Genossenschaft Schweizerischer Maschinen- und Metall-Industrieller, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3460). Heinrich Steiner ist nicht mehr Präsident, sondern Vizepräsident. Dr. Hans Schindler, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Sie führen Kollektivunterschrift.

11. November 1952. Waren aller Art.

Züblin & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1951, Seite 1997). Waren verschiedener Art. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes der Kommanditistin Wwe. Emma Züblin-Kessi aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von unbeschränkt haftenden Gesellschafter Edwin Züblin, von Mogelsberg (St. Gallen), in Hegnau, Gemeinde Volketswil, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 619 OR in Verbindung mit Art. 579 OR fortgesetzt; er führt den Allianznamen Berger nicht mehr. Die Firma lautet Edwin Züblin.

11. November 1952. Waren aller Art.

Hans Rudolf Aisslinger, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1946, Seite 1606). Waren verschiedener Art. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und sein persönliches Wohnsitz nach Wallisellen verlegt. Riedenerstrasse 44.

11. November 1952.

Chemigraphisches Institut A.G., in Rümlang (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1951, Seite 1337). Betrieb einer Aetzanstalt zur Herstellung von Klischees usw. Die Prokura von Gertrud Schopfer ist erloschen. Hans Juchler, nun wohnhaft in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Station Glattbrugg.

11. November 1952. Bodenbeläge usw.

A. Bänziger & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2689). Bodenbeläge usw. Einzelunterschrift ist erteilt an die Kommanditistin Aloisia Bänziger geb. Käser.

11. November 1952. Knöpfe, Schnallen usw.

Bouton Helvetia S.A., in Adliswil (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 392). Knöpfe, Schnallen usw. August Keller, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt in Thalwil.

11. November 1952. Metallwaren.

Max Braumandl, in Zürich (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1946, Seite 370). Metallwaren. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 7. Neues Geschäftsdomizil: Torgasse 5.

11. November 1952. Optik usw.

Edwin Hädrich, in Zürich (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1947, Seite 3532). Handel mit Gegenständen angewandter Optik usw. Neues Geschäftsdomizil: Lägerstrasse 8.

11. November 1952. Textilien.

Frau Annamaria Blöchliger, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Anna Maria Blöchliger, geb. Stoppel, von St. Gallenkappel, in Zürich 2. Zwischen ihr und ihrem Ehemann Karl Eugen Blöchliger, welcher im Sinne von Art. 167 ZGB zugestimmt hat, besteht Gütertrennung. Handel mit Textilien. Albisstrasse 116.

11. November 1952. Milchprodukte.

Chäs Lütolf, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Edclbert Lütolf, von Schötz (Luzern), in Zürich 1. Spezialgeschäft für Milchprodukte. Strehlgasse 22.

11. November 1952. Chemisch-technische Produkte.

André Frei, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist André Frei, von Hofsteten (Zürich), in Zürich 11. Fabrikation von und Handel mit, mit «Tecens» bezeichneten, chemisch-technischen Produkten. Bühlwiesenstrasse 20.

11. November 1952.

Walter Küng, Restaurant zum Alpenhof, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Küng, von Beinwil (Freiamt) (Aargau), in Zürich 2. Einzelprokura ist erteilt an Sophie Küng geb. Caprioli, von Beinwil (Freiamt) (Aargau), in Zürich. Betrieb des Restaurants «Zum Alpenhof». Gotthardstrasse Nr. 56.

11. November 1952. Spenglerei, sanitäre Anlagen.

G. Scherrer, in Egg. Inhaber dieser Firma ist Gerhard Scherrer, von Laufen (Bern), in Egg (Zürich). Spenglerei und sanitäre Anlagen. An der Meilenstrasse.

11. November 1952. Reklame- und Verkaufsberatung usw.

W. L. Blunier, in Zürich (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1951, Seite 126). Reklame- und Verkaufsberatung usw. Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

11. November 1952. Chemisch-technische Produkte.

Arthur Freund, in Horgen (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1951, Seite 2758). chemisch-technische Produkte. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Ecuvillens (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1952, Seite 2644) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1952. Elektrische Spezialapparate usw.

Hans Neuhaus & Cie., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1345). elektrische Spezialapparate für Haushalt usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Hans Neuhaus aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. November 1952.

Baugenossenschaft Schönaue, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 85 vom 10. April 1952, Seite 962). Die Generalversammlung vom 4. Oktober 1952 hat die Statuten abgeändert. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 20, 50, 100, 500 und 1000. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien. Robert Nägeli, Fritz Bachmann und Albert Meier sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt Werner Schweizer, von Kirchberg (St. Gallen), in Zürich, als Präsident; Karl Hunziker, von Oberkulm, in Zürich, als Vizepräsident; Hansruedi Siegrist, von Meisterschwanden, in Zürich, als Sekretär, und Horst Meili, von Embrach, in Zürich, als Kassier. Neues Geschäftsdomizil: Schönauring 122 in Zürich 11 (bei Werner Schweizer).

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

11. November 1952. Architekturbureau, Baugeschäft.

Hector Egger AG, in Langenthal, Architekturbureau und Baugeschäft (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1949, Seite 349). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. November 1952 wurde das bisherige Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 100 neuen auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, von denen 75 durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft und 25 durch Barzahlung voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000.

11. November 1952. Metzgerei.

K. Nussbaum, in Bleienbach. Inhaber der Firma ist Karl Nussbaum, von Worb, in Bleienbach. Metzgerei.

Bureau Bern

6. November 1952.

Maschinenfabrik Bern A.G., in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. Oktober 1952 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Maschinen und Apparaten, namentlich von Homogenisiermaschinen für Milchwirtschaft, Industrie und Gewerbe. Sie ist berechtigt, sich an andern Unternehmungen, welche gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, zu beteiligen, oder solche Unternehmungen zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 29. Oktober 1952 von Friedrich Maeder, von Ried bei Kerzers, im Liebfeld, Gemeinde Köniz, Maschinen, Werkzeuge, Bureau-mobiliar, Werkstatteinrichtung, Halbfabrikate, Modelle, 1 Automobil, Pläne und Patent, sowie Rohmaterial, zum Preise von Fr. 75 000, für welchem dem Sacheinleger 75 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 der Gesellschaft ausghändig werden. Die restlichen 25 Aktien sind in bar mit Fr. 25 000 bezahlt worden. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 10 Mitgliedern; ihm gehört einzig an Friedrich Maeder, von Ried bei Kerzers, im Liebfeld, Gemeinde Köniz, mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt worden an Louis Hugli, von Zimmerwald, in Köniz, und Heinz Sollberger, von Willadingen, in Köniz. Geschäftsdomizil: Galgenfeldweg 11 (in gemieteten Räumen).

10. November 1952. Gipser- und Malergeschäft usw.

Albin Hänni A.G., in Bern, Gipser- und Malergeschäft usw. (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2990). Neues Geschäftsdomizil: Federweg 24.

10. November 1952. Buch-Antiquariat.

W. Schindler, in Bern. Inhaber dieser Firma ist Werner Schindler, von Röthenbach i. E., in Bern. Buch-Antiquariat. Gerechtigkeitsgasse 33.

10. November 1952. Waren aller Art.

E. Pfäffli, in Gümligen, Gemeinde Muri. Inhaber dieser Firma ist Erwin Pfäffli, von Signau, in Gümligen, Gemeinde Muri (Bern). Vertretung in Waren aller Art. Dammweg 31.

10. November 1952. Kolonialwaren.

J. Brunner-Zutter, in Bremgarten. Inhaber der Firma ist Josef Brunner-Zutter, von Würenlos, in Bremgarten (Bern). Kolonialwarenhandlung. Ritterweg.

10. November 1952. Tapeten.

Frau M. Ackermann-Porret, in Bern. Inhaberin der Firma, mit Zustimmung ihres Ehemannes, ist Marie Anne Ackermann geb. Porret, von Basel und Mümliswil-Ramiswil, in Bern. Tapetenhandlung. Waaghausgasse 7.

11. November 1952.

C. Bernasconi Aktiengesellschaft Kunststeinfabrik, Terrazzowerke und Bauunternehmung, in Bern (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1952, Seite 1690). Neues Geschäftsdomizil: Riedbachstrasse 51.

11. November 1952.

Rolladenfabrik A. Griesser A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1951, Seite 1014), mit Hauptsitz in Aadorf. Ernst Mettler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Als neues Verwaltungsratsmitglied wurde Fritz Werdmüller-Bachmann gewählt. Er führt weiterhin als Vizedirektor Einzelunterschrift für den Hauptsitz und die Filialen.

11. November 1952.

Süd-West Wohnbaugenossenschaft, in Bern (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1949, Seite 1495). Aus der Verwaltung ist Ernst Salvisberg, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Vizepräsidentin wurde gewählt Anna Widmer geb. Hauzenberger, von Gränichen, in Bern. Sie zeichnet Kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten. Der Sekretär Bruno Kotoun, wohnt nun in Bern.

11. November 1952.

Käsergenossenschaft Gasel-Mengestorf, in Gasel, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1944, Seite 2863). Aus der Verwaltung sind Albert Hänni, Präsident, und Fritz Michel, Sekretär, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Emil Rentach ist Präsident (bisher Vizepräsident); Hans Käser, von Leimiswil, im Bodenacker bei Gasel, Gemeinde Köniz, Vizepräsident (neu); Hans Burren, von Köniz, in Mengestorf, Gemeinde Köniz, Sekretär (neu). Es zeichnen Präsident oder Vizepräsident Kollektiv mit dem Sekretär.

11. November 1952. Gold- und Silberwaren, Uhren usw.

Gebrüder Pochon Aktiengesellschaft (Pochon frères Société anonyme), in Bern, Juwelen, Gold- und Silberwaren, Uhren usw. (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1950, Seite 2858). In der Generalversammlung vom 6. Dezember 1952 wurde als Präsident gewählt Alfons Springer-Pochon (bisher Sekretär), und als Sekretär Max Pochon-Schmitter (bisher Präsident). Sie zeichnen nach wie vor Kollektiv zu zweien.

11. November 1952. Wollgarne, Bonneterie.

B. Fehlbaum & Co., in Bern, Détail- und Engros-handel mit Wollgarnen usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1934, Seite 698). Diese Kollektivgesellschaft hat sich auf 1. November 1952 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind die bisherigen Henriette Bertha Fehlbaum-Altwegg und Franz Altwegg. Als Kommanditist tritt neu ein René Siegenthaler, von Arni bei Biglen, in Bern, mit einer Bareinlage von Franken 2000. Kollektivprokura wurde erteilt an René Siegenthaler und Lina Altwegg, von und in Bern. Sie zeichnen Kollektiv zu zweien unter sich. Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Détail- und Engros-handel in Wollgarnen und Bonneterie.

11. November 1952. Kohlen, Metalle usw.

André Alfred in Charleroi, Filiale Bern, in Bern. Unter dieser Firma hat die «association de faits «André Alfred», in Charleroi, Belgien, Handel mit Kohlen, Koks, Nebenprodukten, Metallen, chemischen Produkten; Import und Export im Allgemeinen und alle einschlägige kaufmännische Tätigkeit, eingetragen seit dem 12. Mai 1933 im Handelsregister von Charleroi, in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Gesellschafter sind: Alfred Gilbert Ursamer Jean André, sen., in Charleroi; Léon Franz Jules André, in Marcinelle (Belgien), und Alfr. Alain Paul André, jun., in Charleroi; alle belgische

Staatsangehörige. Die Zweigniederlassung wird durch die Einzelunterschrift der drei Gesellschafter vertreten. Direktor mit Einzelunterschrift der Filiale Bern ist Alfred Alain Paul André, jun., vorgenannt. Léon Rod, von Démoret (Waadt), in Köniz, ist Geschäftsführer der Filiale und führt ebenfalls Einzelunterschrift. Die Zweigniederlassung betreibt die selben Geschäftszweige wie der Hauptsitz. Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 6.

11. November 1952. Wohnungsausstattungen.

Fr. Sproll & Co. Wohnkultur, in Bern, Handel mit Wohnungsausstattungen (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1951, Seite 1482). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Bureau de La Neuveville

10 novembre 1952. Travaux publics, scierie, carrières, etc.
Paul André & Cie, à La Neuveville, exploitation d'une entreprise de bâtiment et travaux publics, scierie, carrières, etc., société en commandite (FOSC. du 9 février 1942, N° 31, page 299). L'associé commanditaire Paul André, père, est décédé. Sa commandite de 80 000 fr. est reprise par ses deux filles dans la proportion suivante: Veuve Elsa Christen née André, de Ruegsau, à La Neuveville, pour 40 000 fr., et Lydia Lachat née André, de St-Ursanne, à Neuchâtel, pour 40 000 fr., qui entrent dans la société comme associées commanditaires.

Bureau Nidau

7. November 1952. Restaurant.

Frau Wwe. Marie Glauser, in Walperswil, Betrieb des Restaurant «Zum weißen Kreuz» (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1950, Seite 2298). Die Firma wird infolge Uebergabe des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Glauser Rudolf», in Walperswil, übernommen.

10. November 1952. Restaurant.

Glauser Rudolf, in Walperswil. Inhaber der Firma ist Rudolf Glauser, von Jegenstorf, in Walperswil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Frau Wwe. Marie Glauser», in Walperswil. Betrieb des Restaurant «Zum weißen Kreuz».

6. November 1952. Restaurant.

Walter Wymann-Kehrli, in Orpund. Inhaber der Firma ist Walter Wymann-Kehrli, von Sumiswald, in Orpund. Betrieb des Restaurant «Zum Kreuz». Hauptstrasse.

10. November 1952. Restaurant.

H. Gerber-Salis, in Nidau. Inhaber der Firma ist Hans Gerber-Salis, von Sumiswald, in Nidau. Betrieb des Restaurant «Zum Schloss». Hauptstrasse 3.

10. November 1952. Polstermöbel.

Hans Ingold, bisher in Safern, Fabrikation von Polstermöbeln (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1948, Seite 2775). Die Firma hat den Sitz nach Orpund verlegt. Hauptstrasse.

Glarus — Glaris — Glarona

8. November 1952. Beteiligungen.

Pris A.-G., in Glarus, Beteiligung an Unternehmungen aller Art (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1951, Seite 2290). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1952 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 050 000 auf Fr. 450 000 herabgesetzt durch Annullierung von 800 Aktien zu Fr. 750. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 450 000, eingeteilt in 600 Inhaberaktien zu Fr. 750. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 8. November 1952 festgestellt.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

10. November 1952. Baugeschäft.

L. Castelli & Söhne, in Diessenhofen. Unter dieser Firma haben Luigi Castelli, Vater, und die Söhne Eugen und Ernst Castelli, alle von Surava (Graubünden), in Diessenhofen eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Dezember 1951 ihren Anfang nahm. Luigi Castelli vertritt die Gesellschaft einzeln; Eugen und Ernst Castelli zeichnen kollektiv. Baugeschäft (Hoch- und Tiefbau). Schulstrasse.

10. November 1952. Eisenwaren.

J. Widmer, in Wängi. Firmeninhaber ist Jakob Widmer, von Altnau, in Wängi. Vertretungen von und Handel mit Artikeln der Eisenwarenbranche.

10. November 1952. Chemisch-technische Produkte.

Joh. Jakob Bruderer, in Neukirch-Egnach, Fabrikation und Versand chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1932, Seite 2279). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

10. November 1952. Motorräder, mechanische Werkstätte.

J. Cadore, in Arbon. Firmeninhaber ist Giordano genannt Jordan Cadore, italienischer Staatsangehöriger, in Arbon. An Gertrud Kehl, von Oberegg (Appenzel A.-Rh.), in Arbon, ist Einzelprokura erteilt. Handel mit Motorrädern, mechanische Werkstätte. Bahnhofstrasse 57.

10. November 1952. Metzgerei, Wirtschaft.

Alfred Steiner, in Matzingen, Metzgerei und Wirtschaft zum Rössli (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 261). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

10. November 1952. Maschinen- und Apparatebau.

O. Künzli, in Leutmerken, Gemeinde Griesenberg (SHAB. Nr. 51 vom 4. März 1942, Seite 505). Die Firma lautet nun Otto Künzli. Jetzige Natur des Geschäftes ist Maschinen- und Apparatebau.

10. November 1952.

Brunner Möbel & Innenausbau Aktiengesellschaft, in Diessenhofen (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1950, Seite 2175). Emil Frymann-Camenzind ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Der Prokurist Walter Brüttsch wohnt in Diessenhofen.

10. November 1952.

Elektra Ettenhausen, in Ettenhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1947, Seite 2751). Alfons Weber ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde das Vorstandsmitglied August Schwager-Niedermann, von und in Ettenhausen, zum Aktuar gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Kassier.

10. November 1952. Hotel-Restaurant.

Emil Schneider, in Amriswil, Hotel und Restaurant Bahnhof (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1952, Seite 32). Zwischen dem Firmeninhaber und seiner Ehefrau besteht vertragliche Gütertrennung.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

10 novembre 1952. Apparecchi elettrici, ecc.
SARR S.A., in Lugano, apparecchi elettrici e radiofonici, ecc. (FUSC. del 28 giugno 1949, N° 148, pagina 1711). Con verbale notarile della propria assemblea straordinaria del 29 novembre 1951, la società ha modificato gli statuti. Scopo della società è attualmente: compra-vendita di apparecchi elettrici e radiofonici, accessori e di materiale elettrico, inoltre l'esecuzione

di qualsiasi lavoro del ramo elettrico e precisamente installazioni elettriche a corrente forte e debole. La società è amministrata ora da un consiglio d'amministrazione composto da 3 a 5 membri, attualmente 4 che sono: Ing. Ugo Franco Balestra fu Giovanni, da Gerra Gambarogno, in Lugano, presidente; Ing. Cesare Giudici fu Paolino, da Giornico, in Bodio, amministratore delegato; Luigi Nessi fu Emilio, da Locarno, e dott. Emilio Censi di Carlo, da Lamone, ambedue in Lugano. L'Ing. Terenzio Tallone fu Enea, da ed in Lugano, è stato nominato direttore. Guido Pagani fu Enrico, da Massagno, in Lugano, è stato nominato procuratore e cessa di firma quale amministratore unico. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente, dell'amministratore delegato, del direttore e del procuratore. Via Vegezzi 1.

10 novembre 1952. Rosticceria, ecc.

Ferdinando Luisoni, in Lugano, rosticceria, ecc. (FUSC. del 19 luglio 1950, N° 166, pagina 1885). La ditta viene cancellata per cessione di commercio.

10 novembre 1952. Alberghi, ristoranti.

Mocetti & Tarchini, in Lugano, esercizio dell'Albergo ristorante Dante, società in nome collettivo (FUSC. del 2 settembre 1946, N° 204, pagina 2580). Il genere di commercio viene modificato in: esercizi di alberghi e ristoranti.

Distretto di Mendrisio

10 novembre 1952. Elettricità, ecc.

Casario Walter, succursale di Stabio, in Stabio. La ditta individuale «Casario Walter», in Mendrisio (FUSC. del 24 luglio 1947, N° 170, pagina 2106), notifica l'iscrizione di una succursale a Stabio, a partire dal 1° ottobre 1952. La succursale è vincolata dalla firma individuale del titolare Walter Casario, di Felice, da ed in Mendrisio. Elettricista con negozio di vendita di articoli elettrici.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

8 novembre 1952. Brevets.

Matev S.A., a Lausanne, brevets (FOSC. du 29 avril 1952, page 1119). Le conseil est actuellement composé de Jacques Chamorel (inscrit) désigné comme président; Evangelo Achillopoulos, de Grèce, et Théophile Siegenthaler, de Schangnau (Berne), les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Les pouvoirs de l'administrateur Jacques Chamorel sont modifiés en conséquence.

8 novembre 1952.

Association des Marchands-grainiers de la Suisse romande, à Lausanne (FOSC. du 1^{er} mars 1943, page 473). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 17 mai 1952, l'association a décidé de renoncer à son inscription au registre du commerce. Elle est radiée.

10 novembre 1952. Eaux minérales, transports.

Maurice Bonzli, à Renens. Le chef de la maison est Maurice Bonzli allié Schwendy, de Tschugg (Berne), à Renens. Commerce d'eaux minérales. Transports de marchandises par camions automobiles. Route de Crissier 10.

10 novembre 1952. Immeubles.

Soldati B, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 7 novembre 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, l'aménagement, la construction, la transformation, l'exploitation, la location, la vente et l'échange d'immeubles bâtis ou non bâtis et de droits immobiliers. La société pourra s'intéresser à toutes opérations commerciales, financières, mobilières ou immobilières et à toutes sociétés ou entreprises en rapport avec le but social. Elle acquiert notamment pour le prix de 14 000 fr. une parcelle de terrain de 892 m² située à Lausanne, lieu dit «Sur Martine». Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, ils peuvent être convoqués par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Maurice Grivel, de Morges et St-Livres, président, et Raymond Terrin, de Granges-Marnand, les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. Bureau: rue Pichard 13 (chez M. Grivel).

10 novembre 1952.

Mauerhofer et Zuber Entreprises électriques Société anonyme, à Lausanne (FOSC. du 1^{er} novembre 1951, page 2721). Le bureau est transféré avenue de la Harpe 1 (chez l'administrateur-délégué).

10 novembre 1952. Marchands-tailleurs.

E. Volpone et fils, à Lausanne, marchands-tailleurs, société en nom collectif (FOSC. du 29 janvier 1943). La société est dissoute dès le 31 octobre 1952. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

10 novembre 1952. Habillement, textiles.

Volpone-Grumser, à Lausanne. Le chef de la maison est Salvatore Volpone, séparé de biens de Monica née Grumser, de et à Lausanne. Commerce de tous articles d'habillement pour messieurs et d'articles textiles. Rue Saint-François 12.

Bureau d'Oron

10 novembre 1952. Charcuterie.

A. Rubattel, à Vuibroye. Le chef de la maison est Aimé-Daniel Rubattel, fils d'Ernest, allié Diserens, de Vuibroye, Palézieux, Les Thioleyres et Eco-teaux, à Vuibroye. Charcuterie de campagne.

Bureau de Vevey

10 novembre 1952.

Société anonyme de produits laitiers en Chine (Milk Products [China] Limited), à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 24 avril 1951, N° 94). Dans son assemblée générale du 30 septembre 1952, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. La radiation ne peut toutefois avoir lieu, l'administration fédérale des contributions n'ayant pas donné son consentement.

10 novembre 1952. Tailleurs.

Noirjean et Vernex, à Vevey, société en nom collectif, tailleurs pour dames et messieurs (FOSC. du 10 janvier 1952, N° 7). Les ateliers et bureau sont actuellement à la rue du Lac 2.

Wallis — Valais — Vallee

Bureau de Sion

8 novembre 1952. Menuiserie.

Délèze Etienne, à Haute-Nendaz, exploitation d'une menuiserie et charpenterie (FOSC. N° 5 du 7 janvier 1949, page 57). Cette maison est radiée par suite de remise de commerce.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

7 novembre 1952. Immeubles, etc.

Moulins 27 S.A., à Neuchâtel, acquisition, exploitation, construction et vente d'immeubles, etc. (FOSC. du 19 mars 1947, N° 65, page 769). Pierre-André Jacot, administrateur, étant décédé, sa signature est radiée. Elisabeth Jacot, de Coffrane, à Neuchâtel, a été désignée en qualité de seule administratrice.

Genf — Genève — Ginevra

8 novembre 1952. Café.
Mme E. Merlo, à Genève. Le chef de la maison est Emma-Françoise Merlo née Lambert, de et à Genève, épouse autorisée de Laurent-Baptiste Merlo. Exploitation d'un café. Avenue de Frontenex 20.

8 novembre 1952. Maroquinerie, jouets, articles de toilette.
Herbert Wolff, à Genève. Le chef de la maison est Herbert-Hermann Wolff, d'origine allemande, à Genève. Représentant en maroquinerie, jouets et articles de toilette. Rue de Contamines 33.

8 novembre 1952.
«Electro-Entretien» G. Scheffre, à Genève (FOSC. du 24 juin 1946, page 1892). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

8 novembre 1952.
Naville et Cie, Agence des journaux, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 17 octobre 1951, page 2577). Procuration collective à deux, pour tous les établissements de la société, a été conférée à Jean-Jacques Naville, de et à Genève.

8 novembre 1952.
Société Immobilière Rue des Mouettes N° 4, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 mai 1951, page 1123). Victor Martin, de Presinge, à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle en remplacement de Pierre Meier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: place de la Fusterie 2, régie Victor Martin.

8 novembre 1952. Transports de marchandises, etc.
H. Ritschard & Cie S.A., à Genève, entreprise de transports de marchandises, etc. (FOSC. du 5 février 1951, page 313). Raymond Yersin, fondé de pouvoir, est désormais originaire de Genève, actuellement domicilié à Thônex.

8 novembre 1952.
Société immobilière Charmilles Voiron, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 novembre 1950, page 2995). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Sydney de Coulon, président, de Neuchâtel, à Fontainemelon (Neuchâtel); Ernest Althaus, secrétaire, de Pratteln (Bâle-Campagne), à Neuchâtel, et Robert Schild, de et à Granges (Soleure), lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Jacques L'Huillier a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Confédération 2, bureaux de la Société de Banque Suisse.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

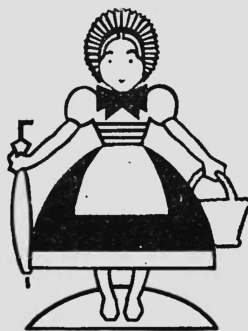
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 144053. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1952, 9 Uhr.
Chäs-Vreneil AG., Münsterhof 7, Zürich 1 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 78774. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1952 an.

Butter, Käse und sämtliche andern Milchprodukte.



Nr. 144054. Date de dépôt: 16 octobre 1952, 18 h.
Arts Ménagers S.A. (A.M.S.A.), route de Chêne 80—82, Chêne-Bougeries (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 142800. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 octobre 1952.

Appareils électro-ménagers en tous genres, notamment: machines à laver le linge, machines à laver la vaisselle, appareils frigorifiques, réfrigérateurs, cuisinières électriques, cireuses en tous genres, aspirateurs à poussière, fers à repasser, radiateurs, mélangeurs, grille-pain, bouilloires, cafetières, coussins électriques, chauffe-eau électriques, plongeurs; cuisinières à gaz, à gaz liquéfié notamment à butane et à propane, chauffe-eau à gaz, potagers à bois, à charbon, à combustibles solide et liquide, calorifères à mazout, calandres, appareils radiophoniques, tourne-disques, gramophones, amplificateurs, haut-parleurs, enregistreurs de sons, appareils de télévision, cadres antiparasites, antennes, disques, pick-ups, lustrerie.

Amsa

Nr. 144055. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1952, 11 Uhr.
Dr. Norbert Gensch, Tödistrasse 23, Zürich 2 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

ZUMBA

N° 144056.

Date de dépôt: 25 octobre 1952, 12 h.
Compagnie des Montres Driva (Driva Watch Co.), rue du Mont-Blanc 3, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et tous produits d'horlogerie.

ADMIRATION

N° 144057.

Date de dépôt: 25 octobre 1952, 12 h.
Compagnie des Montres Driva (Driva Watch Co.), rue du Mont-Blanc 3, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

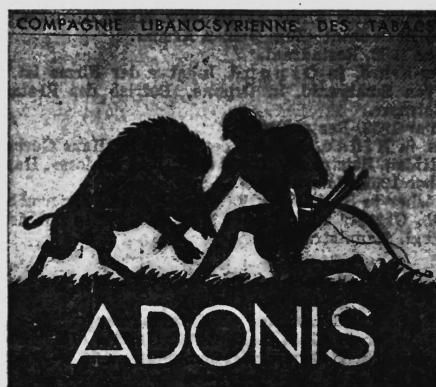
Montres, parties de montres et tous produits d'horlogerie.

TEMPTATION

N° 144058.

Date de dépôt: 24 octobre 1952, 18 h.
Compagnie Libano-Syrienne des Tabacs, Beyrouth (Liban).
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 79157. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 octobre 1952.

Boîtes à cigarettes.



La marque est exécutée en blanc, noir et ocre.

N° 144059.

Date de dépôt: 24 octobre 1952, 18 h.
Compagnie Libano-Syrienne des Tabacs, Beyrouth (Liban).
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 79158. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 octobre 1952.

Cigarettes.

ADONIS

Nr. 144060.

Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1952, 14 Uhr.
Perry & Co. (Pens) Limited, Lancaster Street 36, Birmingham (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78907. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Oktober 1952 an.

Federn, Federhalter, Bleistifte, Bleistifthalter, Taschenschneider für Federn und Stifte, Papiermesser und Reissnägeln, alles Schreibmaterial und nicht aus Edelmetall oder Edelmetall-Nachahmungen.

DURABRITE

Nr. 144061.

Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1952, 17 Uhr.
Haariemse Zilvermederij, A. Presburg & Zoon, Gaelstraat 44, Haariem (Niederlande). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chippendale-Schalen (Tablette), Zigarren- und Zigaretten Dosen, Kuchen- und Biskuitsdosen mit Untersatz, Obst-, Brot-, Kuchen- und Pralinenkörbe, Fleischschüsseln.

APz3

Nr. 144062.

Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1952, 9 Uhr.
Blachian-Barock-Schuck Inh. Franz u. Peter Blachian, Ludwigstrasse 55, Neuötting (Oberbayern, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Silberschmuck, gefertigt nach antiken Modellen.

BBS

Nr. 144063. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1952, 12 Uhr.
C.O. Öberg & Co. Aktiebolag, Västermarksgatan 38, Eskilstuna (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Feilen und Raspeln.



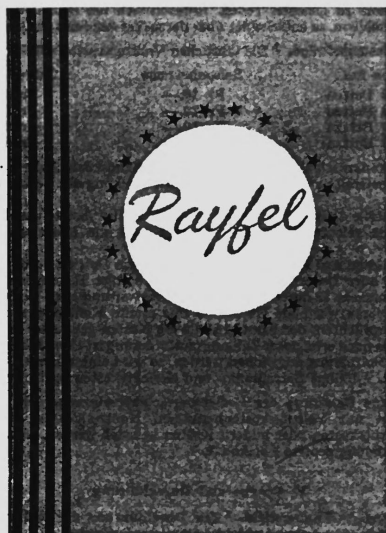
Nr. 144064. Hinterlegungsdatum: 1. August 1952, 13 Uhr.
Socorex-Textiles, rue St-Pierre 3, Lausanne (Schweiz). — Handelsmarke.

Nylon-Strumpfwaren sowie Nylon-Textilwaren aller Art.

RAYFEL

Nr. 144065. Hinterlegungsdatum: 1. August 1952, 13 Uhr.
Socorex-Textiles, rue St-Pierre 3, Lausanne (Schweiz). — Handelsmarke.

Nylon-Strumpfwaren sowie Nylon-Textilwaren aller Art.



Nr. 144066. Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1952, 15 Uhr.
Leo Tepitz, Bahnhofstrasse 83, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Damenstrümpfe aus Nylon.

TITANYL

Nr. 144067. Hinterlegungsdatum: 19. September 1952, 17 Uhr.
Youthcraft Creations, Inc., Madison Avenue 200, New York 18 (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Unterleider, Korsette, Korsette, Gürtel, Büstenhalter und Damenunterwäsche.

*Youthcraft
Creation*

Nr. 144068. Date de dépôt: 30 septembre 1952, 18 h.
Büren Watch Company S.A., Bahnhofstrasse 18, Büren s. A. (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres, en particulier ressorts moteurs de montres dits «incassables» en alliage spécial.

BUREN POWER MASTER

Nr. 144069. Date de dépôt: 30 septembre 1952, 18 h.
Büren Watch Company S.A., Bahnhofstrasse 18, Büren s. A. (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres, en particulier ressorts moteurs de montres dits «incassables» en alliage spécial.

BURINOX

Nr. 144070. Date de dépôt: 30 septembre 1952, 18 h.
Büren Watch Company S.A., Bahnhofstrasse 18, Büren s. A. (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres, en particulier ressorts moteurs de montres dits «incassables» en alliage spécial.

NONROST

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 125214. — Arthur Alexander Cecil Gibson et Louis Charles Baume, faisant commerce sous la raison Baume & Co., Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à Baume & Company Limited, Union Bank Buildings, Holborn Circus, Londres E. C. 1 (Grande-Bretagne). — Enregistré le 6 novembre 1952.
Marque N° 143153. — Robert Romy, Genève (Suisse). — Transmission à Gottfried Schaffner, Landstrasse 325, Muhen (Argovie, Suisse). — Enregistré le 5 novembre 1952.

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marque N° 111928. — G.-Léon Breitling S.A., Compagnie des Montres Breitling et Montbrillant, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Siège transféré à place du Moirard 6, Genève (Suisse). — Enregistré le 7 novembre 1952.

Radiations — Löschungen

Marque N° 134003. — Marie Crivelli, Atelier de galvanoplastie Durox, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Radiée le 7 novembre 1952 à la demande de la déposante.
Marque N° 136755. — Rose Crivelli, maison Plastex, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Radiée le 7 novembre 1952 à la demande de la déposante.
Marque N° 143774. — Hauser & Cie., Aktiengesellschaft, Neumühle, Töss, Winterthur (Schweiz). — Gelöscht am 5. November 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.
Marque N° 143878. — Aureole Watch Co. M. Choffat et Co., La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Radiée le 6 novembre 1952 à la demande de la déposante.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Erhebung und Verteilung der Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bedienungsgeld-Ordnung)

Der Schweizer Hotelier-Verein,
der Schweizerische Wirtverein und
die «Union Helvétique», Schweizerischer Zentralverband der Hotel- und
Restaurant-Angestellten

haben das Gesuch gestellt, es seien folgende Bestimmungen des unter ihnen am 1. Oktober 1952 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Erhebung und Verteilung der Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bedienungsgeld-Ordnung) allgemeinverbindlich zu erklären:

I. Geltungsbereich

§ 1.
§ 2. Betriebe mit 10 und weniger Gastbetten. 1 Auf Betriebe mit 10 und weniger Gastbetten findet die Bedienungsgeld-Ordnung nur insoweit Anwendung, als sie verpflichtet sind, die gesondert oder über einen Pauschalpreis von den Gästen erhobenen Bedienungsgelder an die mit der Bedienung der Gäste beschäftigten Personen zu verteilen.

2 Bei Streitigkeiten über die Verteilung der Bedienungsgelder entscheidet auf Beschwerde bin die Aufsichtskommission. Die Aufsichtskommission wendet dabei die Bedienungsgeld-Ordnung, unter Würdigung allfälliger besonderer Verhältnisse, sinngemäss an.

3 Wiederhandlungen werden auf Beschwerde hin von der Aufsichtskommission beurteilt, die befugt ist, Verweise und Bussen auszusprechen und die Nachzahlung nicht ausgerichteter Bedienungsgelder sowie die Entrichtung eines Kontrollkostenbeitrages zu verfügen.

II. Erhebung und Verteilung der Bedienungsgelder

§ 3. Pflicht zur Erhebung der Bedienungsgelder. 1 Die der Bedienungsgeld-Ordnung unterstellten Inhaber von Beherbergungstätten sind verpflichtet, auf den dem Gast in Rechnung gestellten Betrag Bedienungsgelder in der Höhe folgender prozentualer Zuschläge zu erheben:

- 15 % bei einmaligem Uebernachten,
- 12 % bei zweimaligem Uebernachten,
- 10 % bei drei- und mehrmaligem Uebernachten.
- 5 % von Dauerpensionären, die am Orte ihrem Beruf oder ihren Studien nachgehen sowie von Patienten in ärztlich geleiteten Sanatorien und Heilanstalten mit längerem als einmonatigem Aufenthalt.

Der Zuschlag wird auf sämtlichen in Rechnung gestellten Leistungen, inbegriffen Heizung, erhoben; ausgenommen sind Wäscherechnungen, Kur-, Sport- und andere Taxen, Ausgaben für Wagenfahrten, Bergführer, Sportunterricht und dergleichen sowie besondere Auslagen (débours). Telefongespräche unterliegen dem Zuschlag, wenn der das Telefon besorgende Angestellte am Bedienungsgeld beteiligt wird. Uebersteigt der prozentuale Zuschlag Fr. 1.— pro Gespräch, so kann er auf diesen Betrag beschränkt werden.

2 Bei Festsetzung von «Pauschalpreisen» ist das Bedienungsgeld nach vorstehenden Ansätzen einzurechnen.

3 Inhabern von Hotels allerersten Ranges und im Rang Ia wird die Erhebung eines Bedienungsgeldes von 15 % auch bei zwei- und mehrmaligem Uebernachten empfohlen.

4 Die Erhebung von Bedienungsgeldern von Freigästen bleibt lokalen Vereinbarungen vorbehalten.

§ 4. Besondere Fälle. 1 Für die von Hotelgästen im Speisesaal eingenommenen und sofort bar bezahlten Mittag- und Abendmahlzeiten darf ein Bedienungsgeld von 10 % erhoben werden.

2 Handelsreisenden und Arbeitnehmern, die ausschliesslich aus Gründen der Berufsausübung eine Beherbergungsstätte besuchen, kann auch bei einem Aufenthalt von weniger als drei Tagen ein Bedienungsgeld von 10 % in Rechnung gestellt werden. Das gleiche gilt für Marktfahrer, Teilnehmer an Schulreisen, Pilger und von Fürsorgestellten zugewiesener Gäste. Als Arbeitnehmer, die ausschliesslich aus Gründen der Berufsausübung eine Beherbergungsstätte besuchen, gelten nur Arbeitnehmer in untergeordneter Stellung.

3 Die Ansätze gemäss § 3, Absatz 1, können um einen Fünftel herabgesetzt werden für Familien mit wenigstens drei Personen bei einem zum voraus vereinbarten Aufenthalt von mindestens einem Monat. Für Einzelgäste ist eine solche Herabsetzung zulässig für die Zeit nach einem ununterbrochenen Aufenthalt von einem Monat.

4 Liegen besondere Umstände vor, die die Anwendung von niedrigeren Ansätzen als diejenigen die in den vorliegenden Bestimmungen vorgesehen sind, als begründet erscheinen lassen, so kann die Aufsichtskommission auf schriftliches und begründetes Gesuch solche Abweichungen zulassen.

5 Bestehen Zweifel über die anzuwendenden Ansätze, so entscheidet darüber die Aufsichtskommission.

§ 5. Anrecht auf Bedienungsgelder. 1 Als bedienungsgeldberechtigt gelten alle Angestellten, die Funktionen der im Anhang genannten Berufsbezeichnungen ausüben.

2 Die bedienungsgeldberechtigten Angestellten haben Anspruch auf die Zuweisung der gemäss § 3 und 4 zu erhebenden Bedienungsgelder. Dieser Anspruch besteht unabhängig davon, ob die Bedienungsgelder tatsächlich erhoben werden oder eingebracht werden können. Der dem einzelnen Angestellten zukommende Anteil ist Bestandteil seines Lohnes.

3. Versieht der Betriebsinhaber oder -leiter, bzw. sein Ehegatte neben mitarbeitendem Personal bedienungsberechtigte Dienste, so kann ihm, bzw. seinem Ehegatten auf schriftliches und begründetes Gesuch hin durch die Aufsichtskommission ein der Dienstleistung entsprechender Anteil am Bedienungsgeld zugesprochen werden.

4. 6. Zusätzliche Bedienungsgelder und Gaben. 1. Den Bedienungsgeldern von Beherbergungsbetrieben ist es untersagt, auf zusätzliche Bedienungsgelder auszugehen.

2. Werden dem Betrieb oder die in § 3 und 4 festgesetzten Bedienungsgelder hinaus zusätzliche Gaben zur Verteilung an die Angestellten überwiesen, so kann im Einverständnis mit dem Gast auch an nicht bedienungsberechtigtetes Personal ein Anteil davon ausgerichtet werden. Solche Gaben dürfen nicht an den Lohn angerechnet werden.

7. Ausweis über die Erhebung und Verteilung der Bedienungsgelder. 1. Der Betriebsinhaber muss sich über die ordnungsgemässe Zuweisung und Verteilung der Bedienungsgelder ausweisen können. Seine Buchungen müssen es der Kontrollstelle ermöglichen, auf einfache Weise die Einhaltung der Bedienungsgeld-Ordnung zu überprüfen.

2. Die vertragschliessenden Verbände geben einheitliche Buchungsscheite heraus, die sie den unterstellten Betrieben zur Verfügung halten.

3. Geben die Buchungen zu Beanstandungen Anlass, so ist die Kontrollstelle berechtigt, verbindliche Weisungen über die Verbuchung zu erlassen.

4. Die Buchungsscheite, Verteilungslisten, Gästebücher (Journale) oder Rechnungsdoppel sowie Quittungen sind, unter Vorbehalt von Artikel 962 des Obligationenrechtes, wenigstens 3 Jahre aufzubewahren.

8. Verwaltungsentuschung und Rückstellungen. 1. Der Betriebsinhaber kann höchstens 2% der zu erhebenden Bedienungsgelder als Verwaltungsentuschung beanspruchen, aus denen der Vollzugskostenbeitrag sowie Buchungsscheite bezahlt werden dürfen.

2. Die Inhaber von Saisonbetrieben können zugunsten von Angestellten, die zu Beginn und am Ende der Saison die üblicherweise dem Bedienungspersonal obliegenden Putz- und Aufräumarbeiten besorgen, einen angemessenen Teil der zu erhebenden Bedienungsgelder, jedoch höchstens 6%, zurückstellen. Diese Rückstellungen sind jeweils bei Saisonabschluss an die Berechtigten zu verteilen. Sie gelten als Bestandteil des Lohnes und dürfen auf den Grundlohn nicht angerechnet werden. Bei ordnungsgemässer Auflösung des Dienstverhältnisses dürfen auf bereits erfolgten Auszahlungen keine Rückstellungen mehr vorgenommen werden.

3. Die Inhaber von Jahresbetrieben mit stark schwankenden Frequenzverhältnissen, die ihrem Bedienungspersonal Garantielöhne gewähren, können in frequenzstarken Monaten höchstens 10% der zu erhebenden Bedienungsgelder zum Ausgleich für die frequenzschwachen Monate zurückstellen. Rückstellungen für einen längeren Zeitraum als ein Jahr sind nicht zulässig.

9. Abzüge. Abzüge für Schadenersatz oder sonstige Forderungen dürfen nur zulasten der Bedienungsgeldansprüche derjenigen Angestellten vorgenommen werden, die persönlich haftbar sind.

10. Abrechnung über die Bedienungsgelder. 1. Grundlage für die Abrechnung sind die vom Betriebsinhaber ausgestellten Gästerechnungen. Die Gutschrift zugunsten des Personals ist bei Eingang der Zahlung vorzunehmen, spätestens aber binnen vier Wochen seit der Ausstellung der Gästerechnung, und in Saisonbetrieben auf alle Fälle bei der Abrechnung am Schluss der Saison. Vorbehalten bleibt § 12, Absatz 2.

2. Mußte ein bedienungsberechtigter Angestellter wegen unverschuldeter Arbeitsverhinderung (Krankheit, Unfall, obligatorischen Militärdienstes oder anderer triftiger Gründe) oder wegen gesetzlicher oder vertraglicher Ferien für die Dauer seiner Abwesenheit ersetzt werden, so darf die Bedienungsgeldabrechnung für die betreffende Funktion nur einmal belastet werden. Alles andere ist, unter Vorbehalt von Artikel 335 des Obligationenrechtes und geltender gesamtarbeitsvertraglicher Bestimmungen, Sache der direkten Vereinbarung zwischen den Beteiligten.

11. Verteilung der Bedienungsgelder. 1. Die Verteilung der Bedienungsgelder durch den Betriebsinhaber auf die einzelnen Dienstabteilungen und Angestellten hat gemäss den im Anhang festgelegten verbindlichen Richtlinien über die Verteilung der Bedienungsgelder, die integrierender Bestandteil dieser Bedienungsgeld-Ordnung darstellen, zu erfolgen.

2. Sind der Verteiler und die Abrechnungen vom Abteilungschef aufgestellt worden, so bedürfen sie der Zustimmung des Betriebsinhabers, bevor gestützt darauf Auszahlungen gemacht werden dürfen.

3. Zahlt der Betriebsinhaber auf Grund besonderer Umstände die Bedienungsgeldanteile in Abweichung von den festgelegten verbindlichen Richtlinien aus, so können die betroffenen Angestellten Beschwerde bei der Kontrollstelle erheben. Diese prüft die Beschwerde und versucht unter den Beteiligten eine Verständigung herbeizuführen. Kommt eine Verständigung nicht zustande, so greift das Verfahren gemäss § 26, lit. h, Platz.

4. Rechtfertigen es besondere Umstände, so kann die Aufsichtskommission und in dringenden Fällen die Kontrollstelle einem Betriebsinhaber auf schriftliches und begründetes Gesuch hin einen besonderen Verteiler bewilligen.

12. Abrechnung und Auszahlung der Bedienungsgelder. 1. Die Abrechnung der Bedienungsgelder hat spätestens am Ende jedes Kalendermonats zu erfolgen. Saisonbetriebe, die nach dem 15. eines Monats eröffnet werden, können die erste Bedienungsgeldabrechnung auf Ende des folgenden Monats vornehmen. Die Bedienungsgelder sind spätestens bis zum 10. des nächstfolgenden Monats auszuzahlen.

2. Bei ordnungsgemässer Auflösung des Dienstverhältnisses ist dem bedienungsberechtigten Angestellten der Anteil sowohl an den bereits erhobenen als auch an den noch ausstehenden Bedienungsgeldern bei Dienstaustritt auszuhändigen. Beim Vorliegen besonderer Umstände kann die Kontrollstelle unter Mitteilung an die Aufsichtskommission Ausnahmen hiervon bewilligen.

3. Mit jedem bedienungsberechtigten Angestellten muss über seinen Bedienungsgeldanteil abgerechnet werden. Die Abrechnung hat mindestens zu enthalten: Name, Berufsstellung, Abrechnungsperiode, zustehende Partzahl, anteiliger Bedienungsgeldbetrag und Datum der Auszahlung. Der Angestellte hat auf dem Abrechnungsoriginal den Empfang der Bedienungsgelder zu bestätigen.

13. Verwaltung und Kontrolle der Bedienungsgelder. 1. In Betrieben, in denen eine Vorverteilung der Bedienungsgelder auf die verschiedenen Abteilungen erfolgt, haben die entsprechenden Abteilungsleiter die Gesamtabrechnung jeweils zu überprüfen und ihre Richtigkeit unterschreiben zu bestätigen. Der Betriebsinhaber ist verpflichtet, den Abteilungsleitern unaufgefordert die entsprechenden Unterlagen vorzulegen.

2. In Betrieben ohne Vorverteilung sowie in Betrieben mit Vorverteilung, aber ohne Abteilungsleiter, hat der Betriebsinhaber einem vom Personal bezeichneten Angestellten Einsicht in die Bedienungsgeldverteilung zu gewähren.

3. Dem einzelnen Bedienungsgeldangestellten steht das Recht zu, Aufschluss über die Festsetzung seines Anteils zu verlangen.

4. Angestellte, die auf Grund der Bestimmungen von Absatz 1, 2 und 3 ein Kontroll- und Auskunftsrecht ausüben, dürfen deswegen in ihrer dienstlichen Stellung nicht heinträchtigt werden. Verstösse gegen diese Vorschrift gelten als Verletzung der Friedenspflicht.

5. Die Abteilungsleiter und die Personalvertreter, die in Ausübung ihrer Aufgaben gemäss Abs. 1 und 2 Kenntnis von den Umsatzzahlen des Betriebes erlangen, haben darüber Verschwiegenheit zu bewahren. Sie sind ferner dem Personal für korrekte Ausübung ihres Vertrauensauftrages verantwortlich.

14. Spezialtrones. Die Bestimmungen von Abschnitt II sind auch anwendbar auf die von einzelnen Dienstabteilungen geführten Bedienungsgeldabrechnungen und auf die sogenannten Spezialtrones.

III. Grundlöhne und Zimmerentschädigungen

15. Mindestgrundlöhne. 1. Das bedienungsberechtigte Personal hat ausser auf seinen Bedienungsgeldanteil und freie Unterkunft und Verpflegung Anspruch auf einen monatlichen Mindestgrundlohn.

Dieser beträgt für:

Nachtconcierge	Fr. 120.—
Nachtportier	Fr. 65.—
Oberkellner, Concierge	Fr. 60.— bis Fr. 100.—
Kondukteur-Chauffeur	Fr. 60.—
Kondukteur, Obersaaltochter, Chef de rang, chef d'étage, Hallenchef, Postmann, Alleinportier	Fr. 50.—
Saalbedienungspersonal, das regelmässig noch in einer mitbetriebenen Gastwirtschaft ohne Bedienungsgeldabrechnung serviert und nicht einen Monatsverdienst von weniger als Fr. 250.— erzielt	Fr. 20.—
Uebrigere Personal	Fr. 30.—

2. Wohnt ein Angestellter in der eigenen Familie ausserhalb des Betriebes oder wird ihm vom Betrieb keine freie Unterkunft gewährt, so hat er Anspruch auf eine monatliche Zimmerentschädigung von Fr. 20.— in ländlichen und Fr. 30.— in halbstädtischen und städtischen Verhältnissen.

3. Personen, die bisher nicht in einem gastgewerblichen Beruf tätig waren, haben während der ersten vier Monate ihrer Anlernzeit Anspruch auf einen monatlichen Grundlohn von Fr. 10.— in Jahresstellen und Fr. 20.— in Saisonstellen. Vom fünften Monat an haben sie Anspruch auf den Grundlohn gemäss Abs. 1.

4. Lehrlinge, die eine Lehre gemäss dem Bundesgesetz vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung bestehen, haben keinen Anspruch auf Grundlohn.

5. In besonderen Fällen, insbesondere bei Mindererwerbsfähigkeit, kann die Aufsichtskommission auf schriftliches und begründetes Gesuch eines Betriebsinhabers ermächtigen, einen niedrigeren Grundlohn auszurichten als in Abs. 1 vorgesehen ist.

16. Bewilligung für Festlöhne. 1. Das bedienungsberechtigte Personal darf ohne Bewilligung der Aufsichtskommission nicht mit Festlöhnen entschädigt werden. Nicht als Festlöhne im Sinne dieses Paragraphen gelten die in § 15 festgesetzten Mindestgrundlöhne.

2. Die Bewilligung zur Ausrichtung von Festlöhnen wird beim Vorliegen besonderer Verhältnisse auf schriftliches Gesuch hin erteilt. Sie wird namentlich für Beherbergungsstätten erteilt, in denen die Unterscheidung zwischen bedienungsberechtigtem Personal und übrigen Personal besondere Schwierigkeiten bereitet. Auch wenn die Bewilligung erteilt wird, müssen die Bedienungsgelder gemäss § 3 und 4 erhoben und gesondert verbucht werden.

3. Die Aufsichtskommission setzt bei der Erteilung der Bewilligung nach Anhörung des Betriebsinhabers die Festlöhne für die einzelnen bedienungsberechtigten Funktionen unter Berücksichtigung der Dauer der Tätigkeit im Beruf fest.

4. Die Bewilligungen können jederzeit widerrufen werden.

IV. Vollzugskosten

17. Deckung der Vollzugskosten. Die Kosten für den Vollzug der Bedienungsgeld-Ordnung (die Kosten der Kontrollstelle und der Aufsichtskommission sowie allgemeine Vollzugskosten) werden aus den Konventionalstrafen, Vollzugskostenbeiträgen gemäss § 18 und Kostenaufgaben gemäss § 19 bestritten. Für ungedeckte Kosten haften die vertragschliessenden Verbände zu gleichen Teilen. Ergeben sich bei Beendigung der Bedienungsgeld-Ordnung Überschüsse, so entscheidet über deren Verwendung die Aufsichtskommission.

18. Vollzugskostenbeiträge. 1. Die jährlichen Vollzugskostenbeiträge betragen für:

Betriebe mit	Saisonbetriebe	Jahresbetriebe
11—20 Betten	Fr. 10.—	Fr. 20.—
21—50 Betten	Fr. 20.—	Fr. 35.—
51—100 Betten	Fr. 30.—	Fr. 60.—
über 100 Betten	Fr. 40.—	Fr. 80.—

2. Die Aufsichtskommission ist ermächtigt, die Vollzugskostenbeiträge gemäss Absatz 1 um höchstens 25% generell zu erhöhen, sofern sie zur Deckung der Vollzugskosten nicht ausreichen.

3. Die Kontrollstelle teilt jedem unterstellten Betriebsinhaber die der Vollzugskostenberechnung zugrunde gelegte Bettenzahl mit und setzt die Höhe seines Vollzugskostenbeitrages fest.

19. Kontrollkosten und Mahngebühren. 1. Macht ein Betrieb durch Vorenthaltung einverlangter Angaben oder Unterlagen oder durch unrichtige Behauptungen eine Kontrolle notwendig, oder verursacht er durch unordentliche Verwaltung oder Verbuchung oder durch andere von ihm zu verantwortende Umstände eine zweite Kontrolle, so kann ihn die Aufsichtskommission verpflichten, der Kontrollstelle die Kosten ganz oder teilweise zu ersetzen.

2. Für Mahnungen nach erfolgloser Zahlungsaufforderung ist eine Mahngebühr von Fr. 1.— zu entrichten. Muss Betreibung angehoben werden, so wird eine weitere Gebühr von Fr. 3.— in Rechnung gestellt. Allfällige Betreibungs- und Gerichtskosten bleiben vorbehalten.

20. Unzulässige Belastung der Bedienungsgeldabrechnung. Die Bedienungsgeldabrechnung darf nicht mit Vollzugskostenbeiträgen, Kontrollkosten, Mahngebühren, Betreibungs- und Gerichtskosten oder andern Kosten belastet werden. Vorbehalten bleibt die Verwaltungsentuschung gemäss § 8, Abs. 1.

V. Organe und Durchführung

21. Organe und Auskunftsstelle. 1. Zur Durchführung der Bedienungsgeld-Ordnung werden eine Kontrollstelle und eine Aufsichtskommission gebildet.

2. Die Inhaber und das Bedienungspersonal von unterstellten Beherbergungsstätten haben den Vollzugsorganen über die für die Durchführung der Bedienungsgeld-Ordnung erheblichen Tatsachen wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

22. Kontrollstelle. 1. Die Kontrollstelle besteht aus dem Chef, mindestens zwei im Aussendienst tätigen Kontrolleuren und dem erforderlichen weiteren Personal. Bei der Kontrolle von Betrieben, die den vertragschliessenden Verbänden angehören, können ferner auf Grund besonderer Vereinbarung Kontrolleure der Arbeitgeberverbände mitwirken.

2. Die Kontrollstelle wird von der Aufsichtskommission bestellt. Ihre Adresse lautet: Kontrollstelle für die Bedienungsgeld-Ordnung, Gartenstrasse 112, Basel.

23. Aufgaben und Befugnisse der Kontrollstelle. 1. Der Kontrollstelle obliegen folgende Aufgaben:

- Kontrolle über die Einhaltung der Bedienungsgeld-Ordnung in den einzelnen Betrieben, sei es stichprobenweise oder auf Beschwerde hin und Festhaltung der Ergebnisse in Kontrollberichten;
- Bemessung der Vollzugskostenbeiträge;
- Einzug der Vollzugskostenbeiträge, der Kontrollkosten, der Mahngebühren, der Konventionalstrafen sowie der Bedienungsgeldanteile und Grundlöhne, deren Hinterlegung verfügt wurde, wobei diese Forderungen von der Kontrollstelle im Namen der vertragschliessenden Verbände gegebenenfalls auf gerichtlichem Wege einzutreiben sind;
- Vermittlung bei Streitigkeiten zwischen Betriebsinhabern und Angestellten;
- Vollzug der vollstreckbaren Verfügungen und Entschiede.

2. Die Kontrolleure sind befugt, die Beherbergungsstätten zu betreten, die Vorlegung aller erforderlichen Unterlagen zu verlangen, in diese Einsicht zu nehmen und die Inhaber oder Leiter der Beherbergungsstätten sowie das Bedienungspersonal zu befragen.

3. Für die Tätigkeit der Kontrollstelle ist die von der Aufsichtskommission aufzustellende Geschäftsordnung massgebend.

4. Den Betriebsinhabern ist Einsicht in die Kontrollberichte zu gewähren und die Möglichkeit einzuräumen, binnen 14 Tagen eine schriftliche Vernehmung bei der Kontrollstelle einzureichen. Werden Widerhandlungen festgestellt, so ist der Kontrollbericht dem Betriebsinhaber unter Einräumung einer 14tägigen Frist zur Kenntnis zu bringen. Nach Eingang der Vernehmung oder unbenütztem Ablauf der Vernehmungsfrist ist der Fall der Aufsichtskommission zu unterbreiten.

5. Handelt es sich um die Nachzahlung von Bedienungsgeldanteilen oder von Grundlöhnen, so ist auch dem allfälligen beschwerdeführenden Angestellten eine Frist von 14 Tagen zur Vernehmung einzuräumen.

24. Einsprache gegen Verfügungen der Kontrollstelle. Gegen Verfügungen der Kontrollstelle kann binnen 14 Tagen seit der Eröffnung bei der Aufsichtskommission Einsprache erhoben werden. Die Einsprachen sind schriftlich und unter Angabe allfälliger Beweismittel bei der Kontrollstelle zuhanden der Aufsichtskommission einzureichen. Die Kontrollstelle hat die Einsprachen, versehen mit ihrer Stellungnahme, der Aufsichtskommission ohne Verzug weiterzuleiten.

25. Aufsichtskommission. 1. Die Aufsichtskommission besteht aus einem gemeinsam von den vertragschliessenden Verbänden ernannten rechtskundigen Obmann, der keinem der vertragschliessenden Verbände angehört, zwei Vertretern des Schweizer Hoteliervereins, einem Vertreter des Schweizerischen Wirtvereins und drei Vertretern der Union Helvetica. Die vertragschliessenden Verbände ernennen ebenso viele Ersatzleute als ihnen Mitglieder zustehen. Können sich die vertragschliessenden Verbände über den Obmann nicht einigen, so wird dieser vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bezeichnet.

2. Die Aufsichtskommission stellt ihre Geschäftsordnung auf. Sie kann bestimmte Geschäfte einem Ausschuss übertragen.

3. Die Eingaben für die Aufsichtskommission sind an die Adresse der Kontrollstelle zu richten.

26. Aufgaben und Befugnisse der Aufsichtskommission. 1. Der Aufsichtskommission stehen alle in der Bedienungsgeld-Ordnung umschriebenen Aufgaben und Befugnisse zu, die nicht gemäss § 23 der Kontrollstelle übertragen sind.

2. Zu den Aufgaben und Befugnissen der Aufsichtskommission gehören insbesondere:

- Aufstellung einer Geschäftsordnung für die Kontrollstelle sowie der Pflichtenhefte;
- Aufsicht über die Kontrollstelle;
- Abschluss von Vereinbarungen mit den beteiligten Arbeitgeberverbänden über die Mitwirkung verbandseigener Kontrolleure bei der Durchführung der Bedienungsgeld-Ordnung (§ 22) und über deren Entschädigung;

- d) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung der Kontrollstelle und Aufstellung des Budgets;
 e) Entschiede über die Unterstellung gemäss § 1 (3);
 f) Entscheidung in Zweifelsfällen über die anzuwendenden Ansätze bei der Erhebung der Bedienungsgelder;
 g) Beurteilung von Einsprachen gegen Verfügungen der Kontrollstelle;
 h) Beurteilung von Streitigkeiten, die durch die Kontrollstelle nicht beigelegt werden konnten;
 i) Verfügungen über die Bemessung von Kontrollkosten (§ 19, Abs. 1);
 k) Verfügungen über die Nachzahlung vorenthaltenen Bedienungsgeldanteile und Grundlöhne oder über deren Hinterlegung bei der Kontrollstelle, falls der Anspruchsberechtigte nicht bekannt ist oder dieser seinen Anspruch nicht geltend macht (§ 28);
 l) Erteilung von Bewilligungen zur Festentlohnung (§ 16);
 m) Verhängung von Konventionalstrafen (§ 27);
 n) Begutachtung von Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der Bedienungsgeld-Ordnung, die ihr von den vertragschliessenden Verbänden unterbreitet werden.

§ 27. Konventionalstrafen. ¹ Widerhandlungen gegen die Bedienungsgeld-Ordnung werden in leichteren Fällen mit Verwarnung, in den übrigen Fällen mit einer Konventionalstrafe von Fr. 10 — bis Fr. 200 —, im Wiederholungsfall innert 5 Jahren von Fr. 20 — bis Fr. 400 — geahndet. Besteht die Widerhandlung in der Nichtausrichtung von Bedienungsgeldern oder Grundlöhnen, so ist neben der nachträglichen Ausrichtung des geschuldeten Betrages an die Anspruchsberechtigten eine Konventionalstrafe von höchstens 25% des geschuldeten Betrages zu bezahlen.

² Als Widerhandlungen, die mit Verwarnung oder Konventionalstrafe gemäss Absatz 1 geahndet werden, gelten namentlich:

- a) Verletzung der Bestimmungen von § 3 und 4 über die Erhebung von Bedienungsgeldern;
 b) Beteiligung nichtberechtigten Personals an den Bedienungsgeldern und Nichtausrichtung von Bedienungsgeldern;
 c) Verletzung der Vorschriften über die Verbuchung und Verteilung der Bedienungsgelder;
 d) unzulässige Abzüge zulasten von Bedienungsgeldansprüchen;
 e) Widerhandlungen gegen die Vorschriften über die Verwaltungsentschädigung und die Rückstellungen;
 f) Verstösse gegen § 13 über die Kontroll- und Auskunftrechte des berechtigten Personals;
 g) Verletzung der Bestimmung von § 14 über Spezialtrous;
 h) Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Grundlöhne;
 i) Festentlohnung von bedienungsgeldberechtigtem Personal ohne Bewilligung oder Nichteinhaltung der mit einer Festentlohnungsbewilligung oder einem besondern Verteiler verbundenen Bedingungen;
 k) Verweigerung oder vorsätzliche Erschwerung der Kontrolle.

³ Ausserdem können Angestellte bestraft werden, die die Verpflichtung als Vertrauensleute des Bedienungspersonals nach § 13 verletzen oder die einen Betriebsinhaber leichtfertig der Verletzung der Bedienungsgeld-Ordnung beschuldigen, sofern dadurch Umrübe und Kosten entstehen.

⁴ Die als Konventionalstrafen zu bezahlenden Beträge sind der Kasse der Kontrollstelle (Postchecknummer ...) zu entrichten.

§ 28. Hinterlegung von nichtausgerichteten Bedienungsgeldern. ¹ Können vorenthalte Bedienungsgelder oder Grundlöhne aus irgendeinem Grund den Anspruchsberechtigten nicht ausbezahlt werden, so sind die entsprechenden Beträge bei der Kontrollstelle zu hinterlegen.

² Ueber die gemäss Absatz 1 hinterlegten Geldbeträge ist gesondert Rechnung zu führen. Soweit diese Beträge nach erfolglosem Aufruf in den Publikationsorganen der drei vertragschliessenden Verbände «Hotel-Revue», «Wirt-Zeitung» und «Union Helvetia» innert fünf Jahren den Berechtigten nicht ausbezahlt werden können, entscheidet die Aufschlagskommission über deren Verwendung zugunsten von Hilfsinstitutionen des Hotelpersonals.

§ 29. Entschiede und Verfügungen der Aufschlagskommission. ¹ Die Entschiede und Verfügungen der Aufschlagskommission sind endgültig. Sofern es sich um Verfügungen vermögensrechtlicher Art handelt, kann jeder der betroffenen Personen innert 30 Tagen seit Eröffnung des Entscheides schriftlich beim Obmann oder zu Protokoll vor der Aufschlagskommission die Nichtannahme des Entscheides erklären. Die Beteiligten sind über ihre Rechte zu belehren.

² Bei Nichtannahme des Entscheides urteilt auf Klage hin der ordentliche Richter.

§ 30. Rechnungsrevision. Die vertragschliessenden Verbände bestellen zur Prüfung der Betriebsrechnung und der Bilanz der Kontrollstelle eine Revisionsstelle, bestehend aus zwei buchhaltungskundigen Revisoren, die von den vertragschliessenden Verbänden bezeichnet werden. Die Revisionsstelle erstattet der Aufschlagskommission Bericht.

ANHANG: Verbindliche Richtlinien für die Verteilung der Bedienungsgelder (veröffentlicht: Sammlung der eidgenössischen Gesetze, 1950, S. 297 ff.).

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der schweizerischen Eidgenossenschaft.
2. Sie erfasst die Beherbergungsstätten und ihre bedienungsgeldberechtigten Angestellten.
3. Von der Allgemeinverbindlicherklärung nicht erfasst sind:
 - a) Betriebe, die kein bedienungsgeldberechtigtes Personal beschäftigen;
 - b) Gastwirtschaften, die von einer der Bedienungsgeld-Ordnung unterstellten Beherbergungsstätte mitbetrieben werden;
 - c) ärztlich geleitete Sanatorien und Kliniken, die durch Gesamtarbeitsvertrag oder die Aufschlagskommission festgelegte Mindestlöhne an ihr Bedienungspersonal ausbezahlen;
 - d) Beherbergungsstätten gemeinnützigen Charakters, die ausdrücklich auf die Erhebung von Bedienungsgeldern verzichten und ihr Bedienungspersonal fest und angemessen entlohnen;
 - e) Klubbhäuser und Heime, die nur den Mitgliedern der Eigentümerorganisationen oder bestimmten begünstigten Personen offenstehen und deren Gäste sich in der Regel selbst bedienen.
4. Auf Betriebe mit 10 und weniger Gastbetten ist die Bedienungsgeld-Ordnung nur nach den besonderen Bestimmungen des Paragraphen 2 anwendbar.
5. Den Nachweis, dass die Voraussetzungen für die gänzliche (Abs. 3) oder für die teilweise (Abs. 4) Nichtunterstellung eines Betriebes unter die Bedienungsgeld-Ordnung erfüllt sind, hat im Zweifelsfall der Betriebsinhaber zu leisten.
6. In streitigen Fällen entscheidet die Aufschlagskommission für die Bedienungsgeld-Ordnung über die Unterstellung unter die Bedienungsgeld-Ordnung.
7. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
8. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1954.

Allfällige Einsprachen gegen diese angelegte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen.

Bern, den 13. November 1952.

(AA. 541)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

NB. Le texte français de cette requête sera publié dans le N° 268 du 14 novembre 1952.

Il testo italiano di questa domanda sarà pubblicato nel numero 269 del 15 novembre 1952.

Euro Patent AG., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Euro Patent AG. (Euro Patente S.A.) (Euro Patent Comp. Ltd.) hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. November 1952 beschlossen, das Kapital von Fr. 120 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen, durch Abschreibung des Nennwertes jeder einzelnen der 120 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 416 2/3. Den Gläubigern der Gesellschaft wird hiemit bekanntgegeben, dass sie binnen 2 Monaten, d.h. bis zum 15. Januar 1953, unter Anmeldung ihrer Forderung an Herrn Dr. Alfred Boerlin, Advokat und Notar, Freiestrasse 88, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Basel, den 11. November 1952.

(AA. 289²)

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1952

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Oktober sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 27,7 auf 413,6 Mio Fr. (488,3 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 52,3 auf 460,3 Mio Fr. (434,2 Mio) erhöht. Damit verzeichnet die Warenhandelsbilanz neuerdings einen Aktivsaldo (46,7 Mio Fr. gegenüber 22,1 Mio im September 1952) zu unsern Gunsten.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz	
	Wagen zu 101	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 101	Werte in Mio Fr.	+ Aktivität - Passivität in Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
1951 Oktober	94 941	488,3	6 125	434,2	- 54,1	88,9
1952 September	75 973	385,9	6 047	408,0	+ 22,1	105,7
1952 Oktober	73 070	413,6	6 135	460,3	+ 46,7	111,3
1951 Jan./Okt.	819 379	4955,5	53 749	3813,9	- 1111,6	77,6
1952 Jan./Okt.	775 809	4355,5	51 277	3850,1	- 505,4	88,4

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 153 (175). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 116 (130), Rohstoffen 131 (163) und Fabrikaten 201 (219)% der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 206 (194) wird durch die Gruppe der Fabrikate 212 (202) bestimmt beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 156 (147) und Rohstoffen 166 (124) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 3 auf 232 (251) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 274 (290) aufweisen, während Rohstoffe 244 (265) und Fabrikate 193 (212) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat verglichen mit dem vorangegangenen September eine Abnahme von 259 auf 252 (273) erfahren. An dieser Entwicklung sind ausschlaggebend Fabrikate 260 (284) beteiligt, indem Lebensmittel 228 (223) nur eine unbedeutende Abschwächung aufweisen und Rohstoffe 218 (228) unverändert auf dem Stand des Vormonats verharren.

Der für gewöhnlich gegen den Vormonat feststellbare saisonale Anstieg der Einfuhr tritt diesmal — gesamthaft betrachtet — nur dem Werte nach in Erscheinung, wobei die derzeitigen Importumsätze indessen wesentlich hinter den Ergebnissen des Vorjahresoktober zurückbleiben. Verglichen mit dem vorangegangenen September haben sich u.a. die Bezüge von Kartoffeln, Süßfrüchten, Frischgemüsen, Butter und Eiern merklich verstärkt. Im Bereich der Rohstoffe gilt dies vornehmlich für Käufe von Benzin und Faserstoffen zur Papierfabrikation. Unter den Fabrikaten sind Maschinen, Instrumente, Apparate, eiserne Röhren und Leder mit den bedeutendsten Wertvergrößerungen vertreten. Der gegenüber dem vorjährigen Parallelmonat eingetretene Rückgang erstreckt sich namentlich auf Kohle, Düngstoffe, Eisen und Eisenblech sowie auf Bau- und Nutzholz. Innerhalb der Lebensmittel stehen sodann die Abnahmen bei Frischobst und Weizen weitaus im Vordergrund, während bei den Fertigwaren insbesondere Teederivate für die Farbstoffindustrie, pharmazeutische Präparate, Fahrzeuge (Automobile, Motorräder), Textilien (wollene Kleiderstoffe, Baumwollgewebe) und Farwaren gegenüber Jahresfrist die umfangreichsten Wertsenkungen registrieren.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		Wertgewogener Ausfuhrmengenindex	
	Sept. 1952	Okt. 1952	Monatsdurchschnitt 1951	Sept. 1952 Okt. 1952
	in Mio Fr.		(1938 = 100)	
Textilindustrie:				
Baumwollgarne	3,8	4,6	80	65 88
Baumwollgewebe	9,4	11,4	83	80 100
Stickeren	7,7	8,0	99	100 99
Schappe	0,7	0,6	34	100 75
Kunstseiden- und Zellwollgarne	6,1	6,8	163	230 249
Seiden- und Kunstseidenstoffe	7,4	8,8	219	182 221
Seiden- und Kunstseidenbänder	0,9	1,0	109	101 117
Rohkammgarne	1,6	1,7	152	349 370
Wollgewebe	2,4	2,4	258	496 484
Wirk- und Strickwaren	4,2	5,2	234	362 480
Konfektion	5,4	5,1	200	301 278
Hut/leuchtindustrie	3,0	3,5	136	182 210
Schuhindustrie { in 1000 Paar in Mio Fr.	89,9 2,5	95,5 3,2	70	71 86
Metallindustrie:				
Aluminium	5,2	5,8	62	59 67
Maschinen	80,1	92,2	176	172 197
Uhren { in 1000 Stück in Mio Fr.	3124,5 94,9	3779,5 115,6	193	200 235
Instrumente und Apparate	25,7	24,5	300	301 293
Chemische und pharmazeutische Industrie:				
Pharmazeutika	19,7	26,2	362	286 361
Parfümerien	1,9	2,8	183	129 177
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	6,7	8,4	407	348 340
Anilinfarben und Indigo	15,2	16,3	174	130 156
Nahrungsmittel:				
Käse	12,1	8,2	91	123 82
Kondensmilch	0,6	0,3	40	85 36
Schokolade	1,9	2,3	487	575 748

Ausfuhr. Die Belegung im Auslandsgeschäft geht diesmal über den Rahmen des jahreszeitlich bedingten Aufschwungs hinaus, wobei die Wertsumme der Ausfuhr des Oktobers das höchste in einem Berichtsmonat je erreichte Ergebnis darstellt. Innerhalb der Metallindustrie verzeichnet dabei der Versand von Uhren eine Rekordziffer. Auch die Verkäufe von Maschinen haben gegenüber beiden Vergleichsperioden zugenommen, während der Absatz von Instrumenten und Apparaten zurückgegangen ist. Die Lieferungen der in beigegebener Uebersicht ausge-

wiesenen wichtigsten Branchen der chemisch-pharmazeutischen Industrie bewegen sich über den Betreffnissen des Vormonats, liegen indessen — abgesehen von Parfümerien — noch beachtlich unter den im Vorjahresoktober erzielten Warenumsätsen. Im textilen Sektor zeigen die Exporte von Baumwollgarnen, Stickereien sowie von Seiden- und Kunstseidenbändern das nämliche Entwicklungsbild. Dagegen übertrifft der Ausfuhrhandel mit Baumwollgeweben, Kunstseiden- und Zellwollgarnen, Seiden- und Kunstseidenstoffen, Rohkammgarnen sowie mit Wirk- und Strickwaren sowohl die Daten des vorangegangenen Septembers als auch diejenigen der vorjährigen Parallelperiode. Bei der Hutgeflechtindustrie ist die vom September auf den Oktober eingetretene saisonale Zunahme schwächer ausgefallen als in den Vorjahren. Demgegenüber halten sich die Ausverkaufte unserer Schuhbranche im Berichtsmontat auf relativ hohem Stand. Unter den in der Tabelle vermerkten Nahrungsmitteln ist einzig Schokolade in vergrößerem Umfang nach dem Ausland abgesetzt worden. Beträchtlich verringert hat sich hauptsächlich der Versand von Milchprodukten, wobei die Einbusse bei Käse den Absolutzahlen nach naturgemäss am stärksten ins Gewicht fällt.

Bezugs- und Absatzländer. Die gegen den Vormonat eingetretene Wertsteigerung der Einfuhr ist restlos auf den Europaverkehr zurückzuführen. Nächsten den Einkünften in den Grenzländern haben sich u. a. auch unsere Käufe in Schweden, Dänemark und Grossbritannien dem Werte nach leicht verstärkt. Im Bereich der überseeischen Gebiete werden Minderimporte aus China und den Vereinigten Staaten durch geringfügig erhöhte Zufuhren aus Kanada, Mexiko und Brasilien nicht ausgeglichen. Auf der Ausfuhrseite registrieren insbesondere die Lieferungen nach den USA eine beträchtliche Zunahme. Innerhalb der europäischen Länder ist sodann auch der Warenversand nach Deutschland und Italien namhaft gestiegen. Der sich im Berichtsmontat aus unserem Warenhandel ergebende Aktivsaldo resultiert aus dem Ueberseeschiffahrt. So verzeichnet denn auch der Aussenhandel mit den in der Tabelle ausgewiesenen überseeischen Staaten — abgesehen von Kanada — durchweg Ausfuhrüberschüsse zu unsern Gunsten. Bemerkenswert ist hierbei das im Handel mit den USA erzielte Aktivum. Im Europaverkehr übertrifft vor allem die Ausfuhr nach Italien wesentlich unsere Einfuhr von dorthin, wogegen der Güteraustausch mit Deutschland und Frankreich erneut hohe Importüberschüsse zu unsern Lasten aufweist.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Sept. 1952	Oktober 1952	Jahr 1952	Sept. 1952	Oktober 1952	Jahr 1952
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr	in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr
Deutschland	75,7	83,3	23,2	45,9	54,2	15,7
Oesterreich	6,9	9,0	2,1	8,9	9,2	2,3
Frankreich	41,2	44,2	14,3	24,5	26,7	9,2
Italien	25,6	29,2	7,3	39,3	46,5	10,1
B lgien-Luxemburg	19,1	18,7	4,3	29,9	23,7	3,2
Niederlande	23,0	23,8	3,5	12,0	12,2	4,7
Grossbritannien	24,8	27,6	5,9	19,6	22,6	11,2
Spanien	2,0	2,8	0,3	6,5	9,3	0,4
Dänemark	3,1	7,3	0,9	7,4	9,1	1,4
Schweden	8,5	13,5	1,2	13,0	15,8	3,1
Tschechoslowakei	2,6	2,9	3,6	5,2	2,2	3,3
Türkei	2,2	3,2	0,4	6,6	7,7	0,3
Indien	0,9	1,1	0,3	5,7	5,2	1,8
Indonesien	2,3	1,6	0,8	6,2	5,6	1,0
China	8,1	2,5	0,5	8,6	9,7	2,1
Kanada	17,7	20,0	1,5	7,9	9,8	1,1
Vereinigten Staaten	56,9	53,8	7,8	67,2	79,0	6,9
Mexiko	1,4	2,7	0,2	8,5	5,7	0,6
Brasilien	3,2	5,0	0,7	8,3	7,0	1,3

267. 13. 11. 52.

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1952

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les importations ont augmenté de 27,7 millions et atteignent 413,6 millions de francs (488,3 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 52,3 millions et totalisent 460,3 millions de francs (434,2 millions). Ainsi, le bilan de nos échanges commerciaux avec l'étranger boucle de nouveau par un solde actif (46,7 millions contre 22,1 millions de francs en septembre 1952) en notre faveur.

Evolution de notre balance commerciale

	Importations		Exportations		Balance + solde actif — solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1951 octobre	94 941	488,3	6 125	434,2	— 54,1	88,9
1952 septembre	75 973	385,9	6 047	408,0	+ 22,1	105,7
1952 octobre	73 070	413,6	6 135	460,3	+ 46,7	111,3
1951 janv.-oct.	849 379	4955,5	53 749	3843,9	— 1111,6	77,6
1952 janv.-oct.	775 809	4355,5	51 277	3850,1	— 505,4	88,4

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 153 (175) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 116 (130), les matières premières le 131 (163) et les produits fabriqués le 201 (219) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 206 (194) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 212 (202), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 156 (147) et de matières premières 166 (124) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 232 (251), en diminution de 3 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 274 (290), alors que les matières premières 244 (265) et les produits fabriqués 193 (212) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de septembre, l'indice global des prix à l'exportation est tombé de 259 à 252 (273). Cette évolution provient presque exclusivement des produits fabriqués 260 (284), les denrées alimentaires 228 (223) n'ayant fléchi que d'une manière insignifiante et les matières premières 218 (228) s'étant maintenues sans changement au niveau du mois précédent.

Importations. L'accroissement saisonnier des importations, que l'on enregistre habituellement de septembre à octobre, ne s'est — dans l'ensemble — manifesté qu'en valeur; cependant, les chiffres actuels des entrées sont sensiblement inférieurs à ceux d'octobre 1951. Comparativement à septembre dernier, nos achats de pommes de terre, de fruits du midi, de légumes frais, de beurre et d'œufs, entre autres, ont remarquablement progressé. Dans le secteur des matières premières, cette observation s'applique surtout aux arrivages de benzine et de matières fibreuses pour la fabrication du papier. Parmi les produits fabriqués, ce sont les machines, instruments, appareils, tuyaux en fer, ainsi que le cuir, qui figurent avec les plus fortes augmentations en valeur. Le recul par rapport au mois correspondant de l'année précédente affecte notamment le charbon, les engrais, le fer et la tôle de fer, de même que le bois de construction et le bois d'œuvre. Dans le domaine des denrées alimentaires, le fléchissement relatif aux entrées de fruits frais et de froment est de beaucoup le plus important, tandis qu'en ce qui concerne les produits fabriqués, les dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs, préparations pharmaceutiques, véhicules (automobiles, motocyclettes), textiles (étoffes de laine pour vêtements, tissus de coton) et couleurs accusent de très fortes moins-values par rapport à octobre 1951.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation ¹⁾	
	Sept.	Oct.	Moyenne mensuelle	Sept. / Oct.
	1952	1951	1951	1952
	en millions de francs		(1938 = 100)	
Industrie textile:				
Fils de coton	3,8	4,6	80	65
Tissus de coton	9,4	11,4	83	80
Broderies	7,7	8,0	99	100
Schappe	0,7	0,6	34	100
Fils de soie artificielle et de fibrane	6,1	6,8	163	230
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,4	8,8	219	182
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,9	1,0	109	101
Fils de laine peignée	1,6	1,7	152	349
Tissus de laine	2,4	2,4	238	496
Bonneterie et articles en tricot	4,2	5,2	234	362
Confection	5,4	5,1	200	301
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	3,0	3,5	136	182
Industrie des chaussures				
{ en 1000 paires	89,9	95,5	70	71
{ en millions de fr.	2,5	3,2		86
Industrie métallurgique:				
Aluminium	5,2	5,8	62	59
Machines	80,1	92,2	176	172
Montres				
{ en 1000 pièces	3124,5	3779,5	193	200
{ en millions de fr.	94,9	115,6	300	235
Instruments et appareils	25,7	24,5	301	293
Industrie chimique et pharmaceutique:				
Produits pharmaceutiques	19,7	26,2	362	286
Parfumeries	1,9	2,8	183	129
Produits chimiques pour usages industriels	6,7	8,4	407	348
Couleurs d'aniline et indigo	15,2	16,3	174	180
Denrées alimentaires:				
Fromage	12,1	8,2	91	123
Lait condensé	0,6	0,3	40	85
Chocolat	1,9	2,3	487	575

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. L'essor de notre commerce d'exportation dépasse cette fois le cadre de l'augmentation saisonnière, en ce sens que la valeur de nos ventes à l'étranger, effectuées en octobre, est la plus élevée que l'on ait jamais enregistré pendant un mois. Dans le domaine de l'industrie métallurgique, les sorties de montres atteignent un chiffre record. De même, les exportations de machines se sont accrues par rapport aux deux périodes de comparaison, tandis que celles d'instruments et d'appareils ont rétrogradé. Les livraisons à l'étranger des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique, figurant dans le tableau, dépassent celles du mois précédent, tout en étant cependant — à l'exception des parfums — encore bien inférieures, en valeur, aux résultats d'octobre 1951. En ce qui concerne le secteur des textiles, les exportations de fils de coton, de broderies, ainsi que de rubans de soie naturelle et artificielle, ont évolué de la même manière. Par contre, les sorties de tissus de coton, de fils de soie artificielle et de fibrane, d'étoffes de soie naturelle et artificielle, de fils de laine peignée, de bonneterie et d'articles en tricot surpassent aussi bien les chiffres de septembre dernier que ceux d'octobre 1951. L'avance saisonnière enregistrée de septembre à octobre dans l'industrie des tresses de paille pour chapeaux a été plus faible que ces années précédentes. En revanche, nos ventes de chaussures se sont maintenues à un niveau relativement élevé. Parmi les denrées alimentaires récapitulées dans le tableau, seuls nos envois de chocolat à l'étranger se sont accrues. Nos exportations de produits laitiers surtout ont considérablement fléchi; dans le cas particulier, ce sont celles de fromage qui, d'après les chiffres absolus, ont naturellement le plus fortement diminué.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. La plus-value des importations par rapport au mois de septembre écoulé provient uniquement de notre trafic commercial avec l'Europe. Outre notre approvisionnement dans les pays limitrophes, nos achats à la Suède, au Danemark et à la Grande-Bretagne, entre autres, marquent aussi une légère avance en valeur. En ce qui concerne les territoires d'outre-mer, le recul des importations en provenance de la Chine et des Etats-Unis d'Amérique n'a pas été compensé par la modeste augmentation des livraisons d'origine canadienne, mexicaine et brésilienne. Nos ventes aux U.S.A. se sont, en particulier, considérablement accrues. Parmi les pays européens, nos envois de marchandises à l'Allemagne et à l'Italie ont aussi beaucoup progressé. Le solde actif résultant de nos échanges commerciaux est dû au négoce avec les pays d'outre-mer. En effet, notre commerce extérieur avec les Etats extra-européens figurant dans le tableau — à l'exception du Canada — enregistre, sur toute la ligne, des excédents d'exportation en notre faveur. Il convient de souligner plus spécialement le solde actif résultant de notre commerce avec les U.S.A. Quant au trafic commercial avec l'Europe, relevons avant tout la prédominance des exportations sur les importations dans nos échanges avec l'Italie, tandis que nos transactions économiques avec l'Allemagne et la France se soldent de nouveau par des excédents d'importation élevés.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations			Exportations		
	Sept. 1952	Oct. 1952	Année 1952	Sept. 1952	Oct. 1952	Année 1952
	en millions de francs		en % des importations totales	en millions de francs		en % des exportations totales
Allemagne	75,7	83,3	23,2	45,9	54,2	15,7
Autriche	6,9	9,0	2,1	8,9	9,2	2,3
France	41,2	44,2	14,3	24,5	26,7	9,2
Italie	25,6	29,2	7,3	39,3	46,5	10,1
Belgique-Luxembourg	19,1	18,7	4,3	29,9	23,7	3,2
Pays-Bas	23,0	23,8	3,5	12,0	12,2	4,7
Grande-Bretagne	24,8	27,6	5,9	19,6	22,6	11,2
Espagne	2,0	2,8	0,3	6,5	9,3	0,4
Danemark	3,1	7,3	0,9	7,4	9,1	1,4
Suède	8,5	13,5	1,2	13,0	15,8	3,1
Tchécoslovaquie	2,6	2,9	3,6	5,2	2,2	3,3
Turquie	2,2	3,2	0,4	6,6	7,7	0,3
Inde	0,9	1,1	1,4	5,7	5,2	1,8
Indonésie	2,3	1,6	0,8	6,2	5,6	1,0
Chine	8,1	2,5	0,5	8,6	9,7	2,1
Canada	17,7	20,0	1,5	7,9	9,8	1,1
Etats-Unis	56,9	53,8	7,8	67,2	79,0	6,9
Mexique	1,4	2,7	0,2	8,5	5,7	0,6
Brésil	3,2	5,0	0,7	8,3	7,0	1,3

267. 13. 11. 52.

Handels- und Zollpolitik

Die nationalrätliche Zolltarifkommission tagte am 10. und 11. November in Bern unter dem Vorsitz von Nationalrat Obrécht (Soleure) und im Beisein der Bundesräte Rubattel und Petitpierre sowie von Minister Hotz, Oberzolldirektor Widmer und Vizedirektor Hauswirth von der Handelsabteilung. Sie behandelte die in der Septembersession zurückgestellte Verordnung des Bundesrates vom 80. Mai 1952 über Affidavits im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland. Sie beantragt dem Nationalrat mit grosser Mehrheit Genehmigung dieser Verordnung. Die Kommission liess sich ferner einlässlich orientieren über den Stand der Revision des Generalzolltarifs, über den Schumanplan und den sog. grünen Plan und deren mögliche Auswirkungen für die schweizerische Wirtschaft.

267. 13. 11. 52.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 56 pages (18^e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Politique commerciale et douanière

La commission des douanes du Conseil national a siégé à Berne les 10 et 11 novembre, sous la présidence de son président, M. Obrecht (Soleure), et en présence de MM. Rubattel et Petitpierre, conseillers fédéraux, Hotz, ministre plénipotentiaire, Widmer, directeur général des douanes, et Hauswirth, sous-directeur de la division du commerce. Elle a délibéré l'ordonnance du Conseil fédéral du 80 mai 1952 sur les affidavits dans le service réglementé des paiements financiers avec l'étranger, dont l'examen avait été ajourné dans la session de septembre. La commission a décidé à une forte majorité d'en recommander l'approbation au Conseil national. Elle a entendu en outre des exposés sur l'état de la revision du tarif général des douanes, sur le plan Schuman et le plan vert, et leurs répercussions possibles sur l'économie suisse.

267. 13. 11. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Der böse Traum des Herrn Konti...



seines Zeichens Chefbuchhalter bei Hochdruck & Co., raubt dem geplagten Mann des öfters die verdiente Nachtruhe. Es beginnt meist so, dass man ihm mehr und mehr an Arbeit aufbürdet, sich die Buchungsbelege zu riesigen Stößen häufen, und er zu guter Letzt von all den Akten zugedeckt wird - worauf Herr Konti schwitzend aufwacht. Wenn Ihr Buchhalter auch keine solche Alpdrücke hat, ist es vielleicht doch Zeit, ihn etwas zu entlasten, ihm die Arbeit leichter und produktiver zu machen.

Geben Sie ihm einen **PEBE-Record**!**PEBE-RECORD**

DER AUTOMATISCHE
BUCHUNGSAPPARAT

- ermöglicht rascheres und bequemer Buchen
- vereinfacht und erleichtert die Arbeit

Durch einen leichten Druck auf den einzigen Bedienungsknopf wird das Kontoblatt völlig automatisch genau horizontal auf die richtige Schreibhöhe eingezogen, nach der Buchung ausgeworfen oder weiter geschaltet - einfacher geht's wohl kaum!

Verlangen Sie
Prospekt No. 28 oder den Besuch
unseres Vertreters

P. Baumer / Frauenfeld

Telephon
(054) 7 24 51

PEBE-Buchhaltungen: Finanz-, Lohn- und Spezialbuchhaltungen
Formulardruckerei: Buchhaltungsformulare, Durchschreibegarnituren, Blocks, Endlosformulare
Geschäftsbücherfabrik: Gebundene Bücher, Losblätterbücher

* Ist als Vorsteck-Apparat speziell für die Hermes Ambassador geschaffen

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG
Buchdruckerei zur Froeschgasse
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Zu kaufengesucht kleines bis mittleres

Fabrikations- oder Handelsunternehmen

Barzahlung von 100 000 bis 200 000 Franken möglich. — Alle Angebote werden persönlich beantwortet. — Strengste Diskretion.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 23240 an Publicitas Olten.

Zu verkaufen

Wohn- und Geschäftshaus

an sonniger, zentraler Lage in Sankt Gallen (1 Minute vom Hauptbahnhof). Die Räume sind teilweise per 1. Januar 1953 beziehbare.

Offerten unter Chiffre U 70523 G an Publicitas St. Gallen.



Ihr repräsentativster Vertreter ist der Brief!

Wie ist sein Kleid, das Couvert? Ist es so, daß es durch seine gepflegte Ausstattung aus der Masse angenehm heraussticht? Sind auch die Werbemöglichkeiten durch das Couvert erschöpfend ausgenutzt? Wir sind ausschließlich auf Couverts spezialisiert und raten aus jahrelanger Erfahrung. Verlangen Sie unsere Vorschläge.



Schaller & Co. AG.
Briefumschlagfabrik
Zürich 23, Postfach
Tel. (051) 4215 42

Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899 für das BERNER STADTTHEATER

54. Serien-Ziehung

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende, am 10. Januar 1953 zur Rückzahlung gelangende 60 Serien ausgelost worden:

104	1017	1526	2157	3010	3371	3832	4446	4933	5597
455	1058	1537	2244	3073	3384	3841	4486	4948	5645
475	1148	1626	2344	3100	3441	4160	4534	4955	5806
532	1287	1713	2397	3110	3457	4241	4601	5009	5860
550	1517	1721	2469	3319	3464	4258	4758	5288	5922
796	1521	1833	2496	3335	3717	4354	4929	5524	5981

Die Prämien-Ziehung findet statt Mittwoch, den 10. Dezember 1952, vormittags 9 Uhr, im Bureau der Städtischen Wertschriftenverwaltung, Gerechtigkeitsgasse 81, Bern.

Die vollständige Ziehungsliste mit Restantenverzeichnis wird im «Anzeiger für die Stadt Bern» und im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Sie ist ab 15. Dezember 1952 auch bei der obgenannten Amtsstelle gegen Spesenvergütung (Postzustellung nach Einsendung von 20 Rp. in Briefmarken) erhältlich.

Bern, den 10. November 1952.

Der Städtische Finanzdirektor:
R. Kuhn.

Fédération de Producteurs de Vins du Valais «PROVINS» (Caves coopératives), Sion

Emprunt 3 1/2 % de 1939 de 4 000 000 de fr.
Amortissement de 92 000 fr. au 1^{er} mars 1953

Liste des numéros sortis au tirage au sort du 10 novembre 1952:

29	77	82	100	106	122	131	223	421	514	592
618	630	687	694	759	931	963	976	984	1085	1122
1146	1167	1186	1206	1224	1430	1463	1568	1592	1595	1632
1659	1680	1699	1707	1718	1737	1791	1919	1944	2009	2076
2098	2164	2174	2187	2224	2261	2265	2274	2313	2347	2359
2380	2382	2416	2426	2472	2512	2515	2584	2647	2650	2744
2753	2786	2790	2855	2868	2992	3018	3105	3138	3148	3213
3223	3296	3390	3409	3428	3505	3664	3706	3717	3759	3834
3837	3865	3925	3932							

Les obligations portant ces numéros seront remboursées, dès le 1^{er} mars 1953, auprès des domiciles ci-après désignés:

- 1^o la Banque cantonale du Valais, à Sion, et ses agences et comptoirs;
- 2^o la Société de banque suisse, à Bâle;
- 3^o la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne.

Les titres seront remis au remboursement, munis de tous les coupons non échus. Ils ne produiront plus d'intérêts dès l'échéance.

Sion, le 10 novembre 1952.

Banque cantonale du Valais.

Gut verpackt ist halb verkauft!



Seit mehr als 60 Jahren

fabrizieren wir in der Hauptsache:

Flaschen für Wein, Bier, Süßmost, Mineralwasser, Liköre, Spirituosen usw.
Flaschen für Gifte, Säuren u. chemisch-technische Produkte. Glasballons für die chemische Industrie.

Verlangen Sie bitte Offerte von uns!

GLASHÜTTE BÜLACH

Telephon (051) 96 12 05

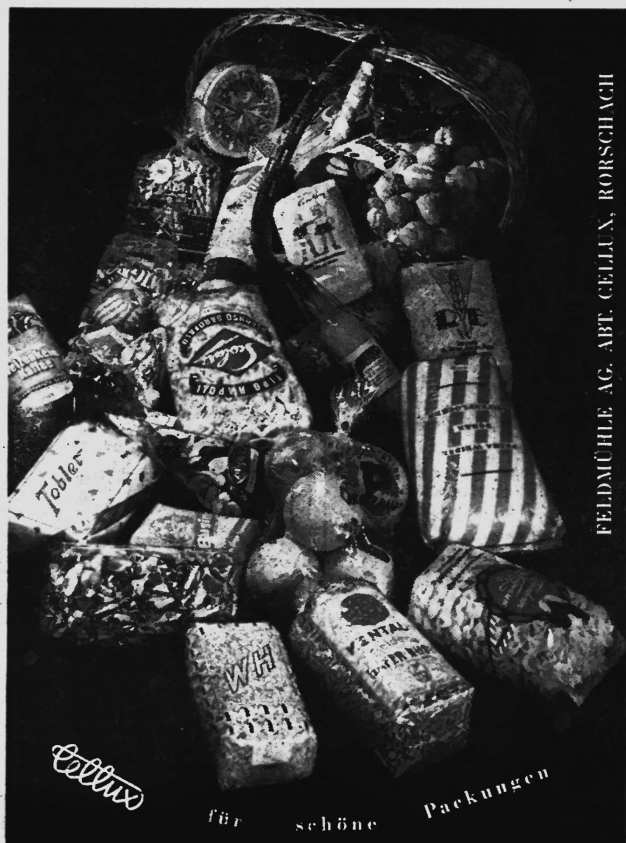
Grünes und halbweißes Glas

KISTENFABRIK **C. Lauber** HALLWIL

Das Haus für exakte Arbeit!

Kisten für alle Verwendungszwecke:
für Inland, Export, Werkstatt, Lager, gezinkt, verschraubt, bedruckt, imprägniert.

Spezialität: Bierkisten, Getränkekarasse, Werkzeug- und Lagerkisten, Traglächer für Bier, Wein, Most usw.



*Lithographie
Cartonnage*

KLAUSFELDER S.A. VEVEY
(SUISSE)

La tradition dans le progrès

Aus unserem Lieferprogramm

VERPACKUNGSMASCHINEN:

Beutelfüll- und Schließmaschinen / Abfüll- und Etikettiermaschinen / Portionenpackungsmaschinen / Präzisions-Abfüllwaagen
Kapselverschraubmaschinen / Einwickelmaschinen / Flaschenreinigungsmaschinen / Kistennagel- und Karton-Heftmaschinen
Etikettendruckmaschinen / Tubenfüll- und Schließmaschinen in voll- und halbautomatischen Modellen.

VERPACKUNGSMATERIALIEN:

Spezialfilterpapiere für Kaffee- und Tee-Portionenpackungen / Transparent-Selbstklebebänder / Selbstklebeetiketten / Sisalkraft-Papiere für Exportverpackungen / Einsatzfertige Kistenfutterale usw.

Verlangen Sie Angebote bei:

AMPACK HUNGERBÜHLER & LEMM K.-G., RORSCHACH / Tel. (071) 4 29 33
Ihre Berater für fortschrittliche Verpackung!

Unzerbrechliche Kunststoff-Flaschen aus Polyäthylen

elastisch, säure- und alkalien-
beständig, nur einen Bruchteil
von Glas wiegend.



Die ideale Verpackung
für Chemikalien
Pharmazeutika
Kosmetika
Reinigungsmittel

Standard- und Spezialformen Zer-
stäuber für Flüssigkeiten und
pulverförmige Stoffe.

Alleinverkauf in der Schweiz der ge-
blasenen Hohlkörper der Produktionen
PIRELLI - SIDAC - NOVOPLAST

HYDRO-CHEMIE

Aktiengesellschaft, Zürich, Dreikönigstr. 21, Claridenhof Telefon (051) 27 29 12

C. BERTOSSA, ZÜRICH

Tel. (051) 23 61 81, Claridenstraße 43

- VERPACKUNGSGESCHÄFT
- KISTENFABRIK

Spezialität: Uebersee-Verpackung jeder Art von Waren (Exportartikel, Bilder,
Möbel, Porzellan, Maschinen), Lieferung von Packmaterial.

KISTENFABRIK ZUG AG., ZUG

liefert Kisten für jede Branche

SPEZIALITÄT:

**GEZINKTE KISTEN, genietet und verleimt
BIERKISTEN, WERKSTATTKISTEN
SCHUBLADENKISTEN**

In solider, fachmännischer Ausführung

Telephon (042) 40155

WEIHNACHTS-Geschenckpackungen

in gediegener Ausführung liefert prompt

C. E. DIMMLER, Fabrik für feine Cartonnagen
ZOFINGEN / Telephon (062) 81319



Die 7 Freuden eines neuen Kohlepapiers ...

Das geht Sie an, verehrtes Fräulein, das geht alle an, die Briefe auf der Ma-
schine schreiben - in den Tausenden und aber Tausenden von Büros, in denen
tagtäglich Berge von Briefen hinausgehen und man davon saubere Copien
wünscht. Hören Sie zu: Carfa hat ein Kohlepapier geschaffen, das et-
was absolut Neues darstellt: Stabilo-fix, mit dem farbigen Rücken.
Wie herrlich, wie angenehm sieht es aus und wie flott lässt sich
damit arbeiten! Es bietet Ihnen 7 Freuden, denn es hat 7 beste-
chende Vorteile: es gleitet nicht, es bleibt schön flach, es
ist griffiger, es ist ausgiebig, es ergibt saubere, scharfe,
tiefschwarze, lichtechte Copien, es ist auf dem Rücken
radierfest, es hat einen farbigen Rücken. Natürlich
sind wir als Fabrikanten davon begeistert, natür-
lich möchten wir es gerne auch verkaufen - auch
an Sie! Sollen wir viele Worte machen, sollen
wir Superlative verwenden? Nein - probieren
Sie es selbst aus! Verlangen Sie in Ihrem
Fachgeschäft, bei Ihrem Lieferanten
ab heute: Stabilo-fix, mit dem far-
bigen Rücken. Eine Probeschachtel
zuerst - Versuch - nachher wer-
den Sie bei Stabilo-fix blei-
ben, genau wie bei Ihrem
„hobby“, treu wie zu
Ihrem liebsten Dich-
ter, Ihrer Ziga-
rettenmarke oder
Ihrem Film-
Liebling...



Stabilo
fix

Ein Kohlepapier
ja —
und was für eines!

Carfa AG. Zürich

SÄCKE kauft

In jeder Größe und jedes Quantum:
Ulrich Sonderegger, Sackhandlung,
Pfäffikon (Zürich), Tel. (051) 97 55 28

Hefter, Nagler, Zange
in einem Apparat

robust
leistungsfähig

Viel billiger im Betrieb

26/6 Standardklammern Fr. 12.50

Viel billiger im Betrieb

In Fachgeschäften

Gen.-vertreter: Hermann Kuhn, Postfach Zürich 25

KIW Sole-Crêpe
für Latex
Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telephon (062) 236 66

Zürich Zürich

Nach der Börse in die
URANIA
I. Stock
zu
Hohrüggl (eine erstklassige schweizer Spezialität)
Spezialwäddi
Spezialbrustspitzli
Wildspezialitäten

TESTOR
TREUHAND
BASEL-ZÜRICH



HOLZVERZUCKERUNGS A.G.

Unsere Produkte:

Methylalkohol (Methanol)
Formaldehyd
Isobutyl-, Propyl- und Amylalkohol
Dimethylsulfat
Dimethylanilin
Monomethylanilin
Ammoniakwasser
Harnstoff techn.
Hexamethylentetramin techn.
Cyclohexanol techn.
Cyclohexanon techn.
Grilon-Schnitzel für Spritzguß
(Polyamid)
Caprolaktam chem. rein

Futterhefe «LARIK»

Verkaufsabteilung
Zürich, Talacker 16

Rechnungsruf

Durch Beschluss der Generalversammlung der

Siedlungs- und Wohnbaugenossenschaft Wynau

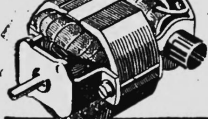
mit Sitz in Wynau wurde die Auflösung der Genossenschaft vereinbart. Die Firma ist als Siedlungs- und Wohnbaugenossenschaft in Liquidation im Handelsregister eingetragen.

Die Gläubiger der Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche an die Genossenschaft bis zum 30. Dezember 1952 bei der Genossenschaft in Liq. anzumelden.

Wynau, den 10. November 1952.

Aus Auftrag:
E. Bähler, Notar.

AVOG Elektro-Kleinstmotoren



Zum Antrieb von:
Haushalt- und Büromaschinen,
Ventilatoren, Heißlufttrockner,
Staubsauger, Mixer usw.
In jeder Stromart und Ausführung.

Generalvertreter für die Schweiz:

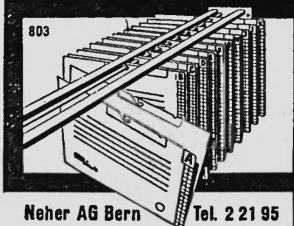
Victor Müller, Basel, Gengenbergsstr. 15

Archivraum-Sorgen?

Wo es gilt, auf vorhandenem Raum mehr Akten unterzubringen, ohne daß Ordnung und Übersicht leiden, das bietet das Pendel-Registriersystem, mit den zahlreichen Vorzügen

mono *Pendel*

die besten Möglichkeiten. Verlangen Sie den aufschlußreichen Prospekt von:



Neher AG Bern Tel. 2 21 95

INSERATE
Im SHAB. haben
besten
ERFOLG!

FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.

G. Perrochon directeur
LAUSANNE

4, place Pépinet Tél. (021) 23.44.62/63
Organisations - Révisions - Impôts
Tous mandats fiduciaires

FERNKURSE

zur Vorbereitung auf die eidg.

BUCHHALTERPRÜFUNG

erteilt

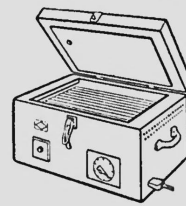
E. Stutz, Buchexperte, Zürich 45
Rebhügelstrasse 16



REPRODUKTIONSGERÄTE

arbeiten nicht nur
schnell,
sondern auch
wirtschaftlich
sind vielseitig
verwendbar

Modell RAP D 333



Briefe
Pläne
Werkstattzeichnungen
Fabrikationsunterlagen
Tabellen
Wertschriften
Musiknoten
Verträge
Versicherungspolice
Kopien aus Büchern
und Zeitschriften

ERNST KOHLER AG.
FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONSGERÄTE
LIEBEFELD-BERN
Tel. (031) 80473

Als feines Geschenk
mit Ihrer Firma-Gravur



CARAN D'ACHE
Präzisions-Druckstifte

Verlangen Sie Offerte
bei Ihrem Papeteristen

sowie Bleistifte mit Reklame-Aufdruck

HOPAG S.A.

Holding di Partecipazione e di Gestione di Brevetti Industriali

Avviso di convocazione

Gli azionisti della società sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 24 novembre 1952, alle ore 11.30, in uno dei locali dell'Albergo Stazione in Mendrisio, col seguente ordine del giorno:

- 1° Relazione dell'amministrazione, presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1951, rapporto dell'ufficio di revisione e deliberazioni relative; scarico all'amministrazione.
- 2° Nomine statutarie.
- 3° Eventuali.

Il bilancio al 31 dicembre 1951, il conto profitti e perdite e il rapporto dell'ufficio di revisione sono tenuti a disposizione degli azionisti a partire dal giorno 13 novembre 1952 presso lo Studio d'Avvocatura Maspoli-Nosedà in Chiasso. Per partecipare all'assemblea occorre la presentazione di una tessera di ammissione che viene rilasciata dall'amministrazione, dietro presentazione dei certificati azionari da effettuarsi al più tardi entro sabato, 22 novembre 1952, presso lo Studio d'Avvocatura Maspoli-Nosedà in Chiasso.

Mendrisio, 13 novembre 1952.

L'amministratore unico.

PAPIRA S.A., Stansstad

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

15^e assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le vendredi 28 novembre 1952, à 10 heures, à la Société de banque suisse, à Bâle, avec l'ordre du jour statutaire habituel plus un tractandum pour la nomination de deux nouveaux administrateurs.

Stansstad, le 11 novembre 1952.

Le conseil d'administration.

IPSA AG. für Petroleum-Industrie, in Rotkreuz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 28 novembre 1952, à 11 heures, dans les locaux de la Société Charles Zobrist S.A., Produits du sol et du sous-sol, rue Petitot 10, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Propositions du conseil sur la présentation des comptes.
- 4° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 5° Nomination des administrateurs.
- 6° Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1952.
- 7° Propositions individuelles.

Conformément aux articles 696 et 700 du Code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1951, le rapport des contrôleurs des comptes et le rapport de gestion seront déposés au siège social à Rotkreuz.

L'assemblée générale ordinaire sera suivie immédiatement d'une

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Augmentation du capital social de 8 000 000 de fr. à 10 000 000 de fr. par l'émission de 4000 actions nouvelles de 500 fr. chacune dont 2000 actions au porteur entièrement libérées et 2000 actions nominatives, libérées de 20%.
- 2° Modifications statutaires.
- 3° Propositions individuelles.

Pour pouvoir assister à ces deux assemblées, Messieurs les actionnaires auront à remettre leurs titres, jusqu'au 20 novembre 1952, à Messieurs Pictet & Cie, rue Diday 6, Genève.

Le 6 novembre 1952.

Le conseil d'administration.

ROLIMEX S.A., LAUSANNE

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

samedi 29 novembre 1952, à 10 heures 30, en l'étude du notaire Marcel Käsermann, rue Centrale 5, à Lausanne.

Ordre du jour: Dissolution et entrée en liquidation de la société.

Le conseil d'administration.